叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1873年5月，(the Nursery, May 1873, Vol. Xiii.) 000001

2. 《育婴室》，1873年5月，(the Nursery, May 1873, Vol. Xiii.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1873年5月，(The Nursery, May 1873, Vol. XIII.)
第1/2页

[-]
[129]
[-]

[129]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜ:rsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mægəzi:n]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔ:r; fər] ['jʌŋ^ist] ['ri:dɚz] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɑ:ljəm] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . [faɪv]
VOLUME XIII . — No . 5
体积 十三 . — 不 . 5

第十三卷——第五期

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] , [noʊ] . - ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
JOHN L . SHOREY , No . 36 BROMFIELD STREET . 1873 .
约翰 L . 肖里 , 不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

约翰·L·肖里，布罗姆菲尔德街36号，1873年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1873年登记在册。

[baɪ][dʒɑ:n][el] . ['ʃɔri] ,
By JOHN L . SHOREY ,
经过 约翰 L . 肖里 ,

作者：约翰·L·肖里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :

Boston	**:**
波士顿	:

波士顿:

[rænd,rɑːnt] , ['eɪvəri] , & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sterioʊtaɪpər] [ænd; ənd]['printərz] .

Rand	**,**	**Avery**	**,**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Stereotypers**	**and**	**Printers**	**.**
兰德	,	艾弗里	,	&	合作	.	,	刻板印象者	和	打印机	.

兰德、艾弗里公司，排字机和印刷机。

[ɪn] [proʊz] .

IN	**PROSE**	**.**
在	散文	.

散文。

[peɪdʒ] .

PAGE	**.**
页	.

页。

['meɪbəlz] [kaʊ] -

Mabel's	**Cow**	**129**
梅布尔的	奶牛	-

梅布尔的奶牛 129

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pɑːp] - ['kɔːrnər] -

Harry	**and**	**the**	**Big**	**Pop**	**-**	**Corner**	**131**
哈里	和	这	大的	流行音乐	-	角落	-

哈利和大爆米花角 131

[wʌt] ['dɛmpsi] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] -

What	**Dempsey**	**is**	**proud**	**of**	**134**
什么	邓普西	是	自豪的	的	-

邓普西引以为豪的134

[wʌt] ['meimi] [dɪd] -

What	**Mamie**	**did**	**136**
什么	玛米	做过	-

玛米做了什么 136

- ['stɔːri] -

Snip's	**Story**	**139**
-	故事	-

Snip的故事139

[ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] -

The	**Brindled**	**Cow**	**142**
这	斑纹	奶牛	-

斑纹母牛 142

['neɪmɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] -

Naming	**the**	**Kitten**	**144**
命名	这	小猫	-

给小猫起名字 144

['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] -

Little	**Gilbert**	**146**
小的	吉尔伯特	-

小吉尔伯特 146

[wʌt] ['bɜːrdi] [sɔː] [ɪn] [taʊn] -

What	**Birdie**	**saw**	**in**	**Town**	**148**
什么	小鸟	锯	在	镇	-

Birdie在148号镇看到了什么

[prɪns] [ænd; ənd] [tɪp] -

Prince	and	Tip	151
王子	和	提示	-

王子和小费 151

[ðə; ðɪ] [nə'poʊliən] ['vaiəlits] -

The	Napoleon	Violets	153
这	拿破仑	紫罗兰	-

拿破仑紫罗兰 153

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊ] -

The	Life	of	a	Sparrow	154
这	生活	的	一个	麻雀	-

麻雀的一生 154

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] -

Little	Mischief	158
小的	恶作剧	-

小淘气 158

[ɪn] [vɜːrs] .

IN	VERSE	.
在	诗	.

用诗歌的形式。

['dʒeni] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [ren] -

Jenny	and	Timothy	Wren	135
珍妮	和	蒂莫西	鹪	-

珍妮和蒂莫西·雷恩 135

['beɪbi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪ] [tʃer] -

Baby	in	the	High	Chair	140
婴儿	在	这	高的	椅子	-

婴儿高脚椅 140

[ges] -

Guess	150
猜测	-

猜150

['mɪstrəs] [maʊs] -

Mistress	Mouse	152
情妇	老鼠	-

鼠夫人 152

[ðə; ðɪ] ['kɪt(ə)n] ([wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk]) - [-]

The	Kitten	(	with	music	)	160	[	130	]
这	小猫	(	和	音乐	)	-	[	-	]

小猫（配乐）160[130]

['meɪbəlz] [kaʊ] .

MABEL'S	COW	.
梅布尔的	奶牛	.

梅布尔的牛。

['meɪbəlz] [kaʊ] .

MABEL'S	COW	.
梅布尔的	奶牛	.

梅布尔的牛。

[hiː; hi] [kaʊ] ['nɪrəst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] ['meɪbəlz] [kaʊ] ;

HE	cow	nearest	to	you	in	the	picture	is	Mabel's	cow	;
他	奶牛	最近的	到	你	在	这	图片	是	梅布尔的	奶牛	;

图片中离你最近的那头牛是梅布尔的牛;

[ænd; ənd]['meɪbəl] ['brɪtən] [ɪz][ðə; ði]['tɔːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	Mabel	Brittan	is	the	taller	of	the	two	girls	on	the	bridge	.
和	梅布尔	布里坦	是	这	更高	的	这	二	女孩们	在	这	桥	.

桥上两个女孩中，梅布尔·布里坦个子比较高。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [kɔːld] ['meɪbəlz] [kaʊ] .

I	will	tell	you	why	the	cow	is	called	Mabel's	cow	.
我	将要	告诉	你	为什么	这	奶牛	是	称为	梅布尔的	奶牛	.

我会告诉你为什么这头牛叫梅布尔的牛。

[hɜːr; hər]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][waɪld][bʌt; bət]['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Her	family	live	in	a	wild	but	beautiful	part	of	New	Hampshire	,
她	家庭	居住	在	一个	荒野	但	美丽的	部分	的	新的	汉普郡	,

她的家人居住在新罕布什尔州一个风景优美但环境原始的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ɪn]['wɪntər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wɔːrm][ɪn] ['sʌmər] .

where	it	is	very	cold	in	winter	,	and	pretty	warm	in	summer	.
在哪里	它	是	非常	寒冷的	在	冬天	,	和	漂亮的	温暖的	在	夏天	.

那里冬天非常寒冷，夏天则相当温暖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [smɔːl] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] .

There	are	only	two	small	houses	within	a	mile	of	her	father's	.
那里	是	仅有的	二	小的	房屋	之内	一个	英里	的	她	父亲的	.

在她父亲家方圆一英里内只有两栋小房子。

[hiː; hi] [kiːps] [kaʊz] , [ænd; ənd] [meɪks] [naɪs] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːm] .

He	keeps	cows	,	and	makes	nice	butter	from	the	cream	.
他	保持	牛	,	和	制作	好的	黄油	从	这	奶油	.

他养牛，并用牛奶油制作优质黄油。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [kaʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːrgən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ;

Not	long	ago	he	bought	a	cow	at	a	great	bargain	,	as	he	thought	;
不是	长的	前	他	买	一个	奶牛	在	一个	伟大的	便宜货	,	作为	他	想法	;

不久前，他以自己认为的低价买了一头牛；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [kaʊ] ,

for	she	was	a	fine	-	looking	young	cow	,
为了	她	曾是	一个	美好的	-	寻找	年轻的	奶牛	,

因为她是一头外形漂亮的小母牛。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

and	the	price	he	paid	for	her	was	only	twenty	-	five	dollars	.
和	这	价格	他	有薪酬的	为了	她	曾是	仅有的	二十	-	五	美元	.

他买下她只花了二十五美元。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪlkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

But	,	before	he	had	got	through	the	first	milking	of	her	,
但	,	前	他	有	得到	通过	这	第一的	挤奶	的	她	,

但是，在他还没来得及给她挤完第一泡奶之前，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪr] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

he	began	to	think	she	was	dear	at	any	price	.
他	开始	到	思考	她	曾是	亲爱的	在	任何	价格	.

他开始觉得，无论付出什么代价，她都是他珍视的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði][peɪl] , [meɪk] ['vɪʃəs] [plʌndʒz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hʊk] [hɪm; ɪm] .

She	would	kick	over	the	pail	,	make	vicious	plunges	,	and	try	to	hook	him	.
她	会	踢	超过	这	桶	,	制作	恶毒	暴跌	,	和	尝试	到	钩	他	.

她会踢翻水桶，猛地跳入水中，试图钩住他。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [gruː] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] .

Indeed	,	he	grew	afraid	of	her	,	she	was	so	violent	.
的确	,	他	生长	害怕的	的	她	,	她	曾是	所以	暴力	.

事实上，他越来越害怕她，因为她太暴力了。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [greɪt]

He	took	down	a	heavy	whip	,	and	was	about	to	strike	her	in	great
他	采取	向下	一个	重的	鞭	,	和	曾是	关于	到	罢工	她	在	伟大的

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

他取下一条重鞭，怒气冲冲地要抽打她。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['meɪbəl] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] ,

when	his	little	daughter	Mabel	caught	his	arm	,	and	said	,
什么时候	他的	小的	女儿	梅布尔	捕捉	他的	手臂	,	和	说	,

这时，他的小女儿梅布尔抓住他的胳膊，说道：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['eni] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [hɜːr; hər] .

"	She	will	never	be	good	for	any	thing	if	you	strike	her	.
"	她	将要	绝不	是	好的	为了	任何	事物	如果	你	罢工	她	.

“如果你打她，她以后就一事无成了。”

[let] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə]['mænɪdʒ][hɜːr; hər] .

Let	me	try	to	manage	her	.
让	我	尝试	到	管理	她	.

让我来试着管教她。

" [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['brɪtən] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] , ['meɪbəl][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrm]

"	And	,	before	Mr	.	Brittan	could	prevent	her	,	Mabel	had	her	arm
"	和	,	前	先生	.	布里坦	可以	防止	她	,	梅布尔	有	她	手臂

[raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊz] [nek] ,

round	the	cow's	neck	,
圆形的	这	牛的	脖子	,

“布里坦先生还没来得及阻止她，梅布尔就已经把胳膊搭在了母牛的脖子上。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [pet] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	was	calling	her	all	the	sweet	pet	names	she	could	think	of	.
和	曾是	呼叫	她	全部	这	甜的	宠物	姓名	她	可以	思考	的	.

她用尽所有能想到的亲昵昵称来称呼她。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['veri] [wel] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][mɪlk][hɜːr; hər] :

"	All	that	is	very	well	,	"	said	her	father	;	"	but	just	you	try	to	milk	her	:
"	全部	那	是	非常	出色地	,	"	说	她	父亲	;	"	但	只是	你	尝试	到	牛奶	她	:

“这一切都很好，”她父亲说；“但你只要试着榨取她的钱财就行了：”

[ðæts] [ɔːl] .

that's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['ʃænt] ['ventʃər] .

No	,	you	sha'n't	venture	.
不	,	你	不会	风险投资	.

不，你不能冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] . "

It	would	be	as	much	as	your	life	is	worth	.	"
它	会	是	作为	很多	作为	你的	生活	是	值得	.	"

它将相当于你生命的价值。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][ˌem 'iː][mɪlk][hɜːr; hər] , " [sed] ['meɪbəl] .

"	I	am	very	sure	she	will	let	me	milk	her	,	"	said	Mabel	.
"	我	是	非常	当然	她	将要	让	我	牛奶	她	,	"	说	梅布尔	.

“我非常肯定她会让我给她挤奶的，”梅布尔说。

" [duː][nɑːt][fər'bɪd][maɪ] ['traɪɪŋ] .

"	Do	not	forbid	my	trying	.
"	做	不是	禁止	我的	尝试	.

“不要阻止我尝试。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [frend] .

She	looks	at	me	out	of	her	big	eyes	as	if	she	thought	me	her	friend	.
她	看起来	在	我	出去	的	她	大的	眼睛	作为	如果	她	想法	我	她	朋友	.

她用她那双大眼睛看着我，仿佛把我当成了朋友。

" [soʊ]['meɪbəl] [tʊk] [ðə; ði][tɪn][peɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [loʊ] [-]

"	So	Mabel	took	the	tin	pail	,	and	sat	down	on	the	little	low	[	131	]
"	所以	梅布尔	采取	这	锡	桶	,	和	卫星	向下	在	这	小的	低的	[	-	]

于是梅布尔拿起锡桶，坐在了矮矮的[131]

['mɪlkɪŋ] - [stuːl] ; [ænd; ənd] [suːn] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] ,

milking	-	stool	;	and	soon	,	to	her	father's	astonishment	,	she	finished	milking	,
挤奶	-	凳子	;	和	很快	,	到	她	父亲的	惊讶	,	她	完成的	挤奶	,

她坐在挤奶凳上；很快，令她父亲惊讶的是，她就挤完了奶。

[ðə; ði] [kaʊ] ['hævɪŋ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

the	cow	having	stood	all	the	while	as	quiet	as	a	lamb	.
这	奶牛	拥有	站立	全部	这	尽管	作为	安静的	作为	一个	羊肉	.

那头母牛一直像羔羊一样安静地站着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

It	was	found	that	the	cow	had	been	badly	treated	by	the	man	who	had
它	曾是	成立	那	这	奶牛	有	到过	糟糕	治疗	经过	这	男人	WHO	有

[oʊnd] [hɜːr; hər] ,

owned	her	,
拥有	她	,

经查明，这头母牛曾受到其主人的虐待。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	who	had	been	in	the	habit	of	milking	her	.
和	WHO	有	到过	在	这	习惯	的	挤奶	她	.

而且还有人经常给她挤奶。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [biːst] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Being	a	high	-	spirited	beast	,	she	then	gave	him	so	much	trouble	,
存在	一个	高的	-	精神抖擞	兽	,	她	然后	给予	他	所以	很多	麻烦	,

她生性活泼好动，给他添了不少麻烦。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

that	he	was	soon	glad	to	be	rid	of	her	.
那	他	曾是	很快	高兴的	到	是	摆脱	的	她	.

他很快就庆幸摆脱了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [let][noʊ][wʌn] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['meɪbəl] :

She	would	now	let	no	one	touch	her	but	Mabel	:
她	会	现在	让	不	一	触碰	她	但	梅布尔	:

她现在除了梅布尔，谁也不许碰她：

[soʊ]['mɪstər] . ['brɪtən] ['faɪnəli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['meɪbəlz] [kaʊ] ,

so	Mr	.	Brittan	finally	said	that	the	cow	should	be	Mabel's	cow	,
所以	先生	.	布里坦	最后	说	那	这	奶牛	应该	是	梅布尔的	奶牛	,

所以布里坦先生最后决定，这头牛应该属于梅布尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] ['jiːldɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrz] .

and	that	all	the	butter	which	the	cow	yielded	should	be	hers	.
和	那	全部	这	黄油	哪个	这	奶牛	产生	应该	是	她的	.

而且母牛产的所有黄油都归她所有。

[bʌt; bət]['meɪbəl][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [gɜ:rl] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['ʃɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi] [ə:nz] .

But	Mabel	is	a	generous	girl	;	and	so	she	shares	the	money	she	earns	.
但	梅布尔	是	一个	慷慨的	女孩	;	和	所以	她	分享	这	钱	她	收入	.

但梅布尔是个慷慨的女孩，所以她会把自己挣的钱分享出去。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər]['sɪstər]['eməli] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ['ɑ:lɪvər][ænd; ənd][fræŋk] , [ɔ:l] [get][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Her	mother	,	her	sister	Emily	,	and	her	brothers	Oliver	and	Frank	,	all	get	a	part	of	it	.
她	母亲	,	她	姐姐	艾米丽	,	和	她	兄弟	奥利弗	和	坦率	,	全部	得到	一个	部分	的	它	.

她的母亲、妹妹艾米丽以及兄弟奥利弗和弗兰克都分得了一部分。

['meɪbəl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] [neɪm] ;

Mabel	has	given	the	cow	a	name	;
梅布尔	有	给定	这	奶牛	一个	姓名	;

梅布尔给这头母牛取了个名字;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz][hɜ:r; hər][baɪ] [neɪm] .

and	the	cow	will	come	to	her	when	she	calls	her	by	name	.
和	这	奶牛	将要	来	到	她	什么时候	她	呼叫	她	经过	姓名	.

当她呼唤母牛的名字时，母牛就会走到她身边。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	name	is	a	very	pretty	one	for	a	cow	,	I	think	.
这	姓名	是	一个	非常	漂亮的	一	为了	一个	奶牛	,	我	思考	.

我觉得这个名字很适合一头牛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['daɪdoʊ] .

It	is	Dido	.
它	是	蒂朵	.

是蒂朵。

['eməli]['kɑ:rtər] .

Emily	Carter	.
艾米丽	卡特	.

艾米莉·卡特。

['hæri] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] " [pɑ:p] - ['kɔ:rnər] .

HARRY	AND	THE	BIG	"	POP	-	CORNER	.
哈利	和	这	大的	"	流行音乐	-	角落	.

哈利和大型"流行角落"。

" ['lɪt(ə)l]['hærəld][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [wʌn]['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Little	Harold	was	delighted	,	one	winter	morning	,
"	小的	哈罗德	曾是	高兴极了	,	一	冬天	早晨	,

"小哈罗德在一个冬日的早晨欣喜若狂，

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

to	hear	that	he	could	go	to	his	grandpapa's	with	his	mother	,	for	a	few	days	.
到	听到	那	他	可以	去	到	他的	-	和	他的	母亲	,	为了	一个	很少	天	.

听说他可以和妈妈一起去爷爷家待几天，他高兴极了。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [gri:n] ,

He	had	often	been	there	in	summer	,	when	the	grass	was	green	,
他	有	经常	到过	那里	在	夏天	,	什么时候	这	草	曾是	绿色的	,

夏天的时候，草是绿色的，他经常去那里。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['hoʊmsted] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]

and	flowers	were	blooming	around	the	old	homestead	;	but	this	was	his
和	花朵	是	盛开	大约	这	老的	家园	;	但	这	曾是	他的

[fɜːrst] ['wɪntər] ['vɪzɪt] .

first	winter	visit	.
第一的	冬天	访问	.

老宅周围鲜花盛开；但这是他第一次在冬天来这里。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [maɪlz] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [raɪd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] -

A	pleasant	ride	of	forty	miles	by	the	railway	,	then	a	short	ride	in	an	old	-
一个	令人愉快的	骑	的	四十	英里	经过	这	铁路	,	然后	一个	短的	骑	在	一个	老的	-

['fæʃnd] [steɪdʒ] - [sleɪ] ,

fashioned	stage	-	sleigh	,
造型	阶段	-	雪橇	,

先乘坐火车愉快地行驶四十英里，然后乘坐老式驿马车短途旅行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊbər] [oʊld] ['hɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['dʒɪŋglɪŋ] ['belz] , [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] ['græn,pɑːz]

and	the	sober	old	horses	,	with	their	jingling	bells	,	stopped	before	grandpa's
和	这	清醒	老的	马匹	,	和	他们的	叮当	铃铛	,	停止	前	爷爷的

['plez(ə)nt] [hoʊm] .

pleasant	home	.
令人愉快的	家	.

那些神态沉稳的老马，铃铛叮当作响，停在了爷爷舒适的家门前。

['hæri] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [wiːv] [kʌm] , ['grænpɑː] !

Harry	ran	up	to	the	door	,	shouting	,	"	We've	come	,	grandpa	!
哈里	跑	向上	到	这	门	,	喊叫	,	"	我们已经	来	,	爷爷	!

哈利跑到门口，大喊道："爷爷，我们来了！"

[wiːv] [kʌm] !

We've	come	!
我们已经	来	!

我们来了！

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [-]

"	The	door	opened	;	the	little	fellow	[	132	]
"	这	门	打开	;	这	小的	同伴	[	-	]

门开了；小家伙[132]

[rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['græn,pɑːz] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [θɪn] [greɪ] ['lɑːks] [wɜːr; wər]

rushed	into	his	grandpa's	arms	;	and	golden	curls	and	thin	gray	locks	were
匆忙	进入	他的	爷爷的	武器	;	和	金的	卷发	和	薄的	灰色的	锁	是

['mɪŋgld] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

mingled	for	an	instant	.
混合	为了	一个	立即的	.

他扑进了爷爷的怀里；金色的卷发和稀疏的灰发瞬间交织在一起。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'raʊnd] [dɪr] [ænt] ['suːzi] ;

Then	the	young	arms	were	thrown	around	dear	Aunt	Susie	;
然后	这	年轻的	武器	是	抛掷	大约	亲爱的	阿姨	苏西	;

然后，年轻的双臂紧紧地搂住了亲爱的苏西阿姨；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] .

and	such	a	welcome	was	given	as	little	boys	love	to	have	.
和	这样的	一个	欢迎	曾是	给定	作为	小的	男孩们	爱	到	有	.

小男孩们都喜欢这样的欢迎方式。

['hæri] [ðen] [trɔtid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['pæti] , [ðə; ði] [kʊk] .

Harry	then	trotted	off	to	the	kitchen	to	find	his	friend	Patty	,	the	cook	.
哈里	然后	小跑	离开	到	这	厨房	到	寻找	他的	朋友	帕蒂	,	这	厨师	.

然后哈利小跑着去了厨房，去找他的朋友，也就是厨师帕蒂。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [iks'kleimɪŋ] , " [oʊ] ['mæmə] !

In	a	few	minutes	he	came	running	back	,	exclaiming	,	"	O	mamma	!
在	一个	很少	分钟	他	来了	跑步	后退	,	惊呼	,	"	哦	妈妈	!

几分钟后，他跑了回来，惊呼道："哦，妈妈！"

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [pɑːp] - ['kɔːrnər] ['pæti] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

do	come	and	see	what	a	big	pop	-	corner	Patty	has	in	the	kitchen	.	"
做	来	和	看	什么	一个	大的	流行音乐	-	角落	帕蒂	有	在	这	厨房	.	"

快来看看帕蒂在厨房里准备了多棒的馅饼吧！

" [kɔːrn] - ['pɑːpər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , ['læfɪŋ] ,

"	Corn	-	popper	,	I	suppose	you	mean	,	"	said	his	mamma	,	laughing	,
"	玉米	-	爆米花	,	我	认为	你	意思是	,	"	说	他的	妈妈	,	笑	,

"我想你指的是爆米花机吧？"他妈妈笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['suːzi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	and	Aunt	Susie	followed	him	to	the	kitchen	.
作为	她	和	阿姨	苏西	随后	他	到	这	厨房	.

她和苏西阿姨跟着他去了厨房。

[ðer; ðər] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bræs] [pæn] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

There	,	hanging	behind	the	stove	,	was	a	large	brass	pan	,	as	bright	as
那里	,	绞刑	在后面	这	火炉	,	曾是	一个	大的	黄铜	平底锅	,	作为	明亮的	作为

[goʊld] :

gold	:
金子	:

炉灶后面挂着一个硕大的黄铜锅，闪闪发亮，如同黄金一般：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌvər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

it	had	a	cover	full	of	holes	,	and	a	long	handle	.
它	有	一个	覆盖	满的	的	孔	,	和	一个	长的	处理	.

它有一个布满孔洞的盖子和一个长把手。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['hæri] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrn] - ['pɑːpər] .

This	was	what	Harry	took	for	a	corn	-	popper	.
这	曾是	什么	哈里	采取	为了	一个	玉米	-	爆米花	.

这就是哈利以为的爆米花机。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrmɪŋ] - [pæn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Oh	!	that	is	a	warming	-	pan	,	"	said	his	mother	.
"	哦	!	那	是	一个	变暖	-	平底锅	,	"	说	他的	母亲	.

"哦！那是保温锅，"他母亲说。

" [ə; eɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pæn] ? " [sed] ['hæri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	A	what	kind	of	a	pan	?	"	said	Harry	with	great	surprise	.
"	一个	什么	种类	的	一个	平底锅	?	"	说	哈里	和	伟大的	惊喜	.

"什么平底锅？"哈利惊讶地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə] ? "

"	What	do	you	mean	,	mamma	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	妈妈	?	"

"妈妈，你什么意思？"

" [wel] , ['hæri] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kwaɪət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	Harry	,	if	you	can	be	quiet	a	minute	,	I	will	tell	you	.
"	出色地	,	哈里	,	如果	你	能	是	安静的	一个	分钟	,	我	将要	告诉	你	.

"哈利，如果你能安静一会儿，我就告诉你。"

[wen] [jʊr; jər] [ænt] ['suːzi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋkəlz]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

When	your	Aunt	Susie	and	I	were	little	girls	,	and	your	uncles	little	boys	,
什么时候	你的	阿姨	苏西	和	我	是	小的	女孩们	,	和	你的	叔叔们	小的	男孩们	,

当我和你苏西阿姨还是小女孩，你叔叔们还是小男孩的时候，

- [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɔːmd] [ɔːl]['oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

grandpapa's **house** **was** **not** **warmed** **all** **over** **,** **as** **it** **is** **now** **.**

- 房子 曾是 不是 温暖 全部 超过 , 作为 它 是 现在 .

爷爷家不像现在这样到处都暖和。

['fəːnisiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [ruːmz; rʊmz][ʌp] [sterz] [wɜːr; wər]

Furnaces **were** **not** **used** **in** **those** **days** **;** **and** **the** **bed** **-** **rooms** **up** **stairs** **were**

熔炉 是 不是 用过的 在 那些 天 ; 和 这 床 - 房间 向上 楼梯 是

['veri] [koʊld] .

very **cold** **.**

非常 寒冷的 .

那时还没有使用暖气炉；楼上的卧室非常冷。

" [soʊ] , [ɑːn][ðə; ði]['koʊldəst] [naɪts] [ʌv; əv]['wɪntər] , ['grænmɑː] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] [pæn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

" **So** **,** **on** **the** **coldest** **nights** **of** **winter** **,** **grandma** **would** **have** **this** **pan** **filled** **with**

" 所以 , 在 这 最冷 夜晚 的 冬天 , 奶奶 会 有 这 平底锅 已填 和

[hɑːt] [koʊl] ,

hot **coals** **,**

热的 煤炭 ,

“所以，在最寒冷的冬夜，奶奶会把这个锅装满热煤。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bedz] [ɔːl] ['naɪsli] [wɔːmd] .

and **the** **beds** **all** **nicely** **warmed** **.**

和 这 床 全部 很好 温暖 .

床铺都暖和得很舒服。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['frɔlɪks] ; [fɔːr; fər] [dɪr] ['grænd'mɑːmə] [wʊd] [hæv; həv]

Sometimes **the** **boys** **would** **have** **great** **frolics** **;** **for** **dear** **grandmamma** **would** **have**

有时 这 男孩们 会 有 伟大的 嬉戏 ; 为了 亲爱的 奶奶 会 有

[ðer; ðər][bed][soʊ] ['veri] [wɔːrm] ,

their **bed** **so** **very** **warm** **,**

他们的 床 所以 非常 温暖的 ,

有时孩子们会玩得很开心；因为亲爱的奶奶会把他们的床铺得非常温暖。

[ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn] , [aʊt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ]

that **,** **as** **soon** **as** **they** **had** **jumped** **in** **,** **out** **they** **would** **come** **,** **saying** **they**

那 , 作为 很快 作为 他们 有 跳了起来 在 , 出去 他们 会 来 , 说 他们

[wɜːr; wər] [bəːnd] .

were **burned** **.**

是 烧伤 .

他们刚跳进去，出来后就说自己被烧伤了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [sprɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [daʊn] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [tel]

" **But** **they** **would** **spring** **back** **again** **,** **and** **cuddle** **down** **,** **and** **laugh** **,** **and** **tell**

" 但 他们 会 春天 后退 再次 , 和 偎 向下 , 和 笑 , 和 告诉

['stɔːriz] ,

stories **,**

故事 ,

但他们又会重新振作起来，依偎在一起，欢笑，讲故事。

[ænd; ənd] [sɪŋ] , [ʌn'tɪl] [græn'pəpɑː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

and **sing** **,** **until** **grandpapa** **would** **have** **to** **come** **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **,**

和 唱歌 , 直到 爷爷 会 有 到 来 到 这 脚 的 这 楼梯 ,

然后一直唱，直到爷爷不得不走到楼梯脚下为止。

[ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] , - [bɔɪz] , [bɔɪz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [les] [nɔɪz] ! - "

and **call** **out** **,** **'** **Boys** **,** **boys** **,** **I** **must** **have** **less** **noise** **!** **'** **"**

和 称呼 出去 , - 男孩们 , 男孩们 , 我 必须 有 较少的 噪音 ! - "

然后喊道：“孩子们，孩子们，请小声点！”

" [wel] , " [sed] ['hæri] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
" Well , " said Harry after hearing this story , " I should like to try it ,
" 出色地 , " 说 哈里 后 听力 这 故事 , " 我 应该 喜欢 到 尝试 它 ,

"嗯,"哈利听完这个故事后说,"我很想试试。"

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['ʌŋkəlz] [felt][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . [-]
and see how my little uncles felt so long ago . [133]
和 看 如何 我的 小的 叔叔们 毛毡 所以 长的 前 . [-]

看看我的小叔叔们很久以前是什么感受。[133]

[wɪl] [ju:; jʊ][wɔ:rm][maɪ][bed][tu:; tə] - [naɪt] , ['pæti] ? " — " [oʊ] , [jes] !
Will you warm my bed to - night , Patty ? " — " Oh , yes !
将要 你 温暖的 我的 床 到 - 夜晚 , 帕蒂 ? " — " 哦 , 是的 !

帕蒂，你今晚愿意为我暖床吗？——"哦，愿意！"

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] .
indeed I will .
的确 我 将要 .

我会的。

['mæstər] ['hæri] , " [sed] ['pæti] .
Master Harry , " said Patty .
掌握 哈里 , " 说 帕蒂 .

"哈里少爷,"帕蒂说道。

['hæri] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r]
Harry wanted to go to bed earlier than usual that night ; and , before
哈里 通缉 到 去 到 床 早些时候 比 通常 那 夜晚 ; 和 , 前
['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,
seven o'clock ,
七 点钟 ,

那天晚上，哈利想比平时早点睡觉；不到七点，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][æsk] ['pæti] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
he ran to the kitchen to ask Patty to put the coals in the pan .
他 跑 到 这 厨房 到 问 帕蒂 到 放 这 煤炭 在 这 平底锅 .

他跑到厨房，让帕蒂把炭火放进锅里。

['pæti] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd][fɜ:rst][pʊt][ɪn][sʌm; səm][hɑ:t] ['æʃɪz] .
Patty took a shovel , and first put in some hot ashes .
帕蒂 采取 一个 铲 , 和 第一的 放 在 一些 热的 灰烬 .

帕蒂拿起一把铲子，先放了一些热灰烬进去。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [sed] ['hæri] .
" What is that for ? " said Harry .
" 什么 是 那 为了 ? " 说 哈里 .

"那是做什么用的?"哈利问道。

" [soʊ][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [bə:nd] , " [sed] ['pæti] .
" So the sheets will not be burned , " said Patty .
" 所以 这 纸张 将要 不是 是 烧伤 , " 说 帕蒂 .

"这样床单就不会被烧毁了,"帕蒂说。

[ðen] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['gloʊɪŋ] [koʊl] , [ænd; ənd][toʊld] ['hæri] [ðæt][ðə; ði] ['wɔ:rmɪŋ] - [pæn]
Then she put in some glowing coals , and told Harry that the warming - pan
然后 她 放 在 一些 发光 煤炭 , 和 讲述 哈里 那 这 变暖 - 平底锅
[wʌz; wəz] ['redi] .
was ready .
曾是 准备好 .

然后她放了一些烧红的煤炭进去，告诉哈利暖炉已经准备好了。

['hæri] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [frʌnt] - [ru:m] .

Harry	**called**	**his**	**mamma**	**;**	**and**	**they**	**went**	**up**	**to**	**the**	**square**	**front**	**-**	**room**	**.**
哈里	称为	他的	妈妈	;	和	他们	去	向上	到	这	正方形	正面	-	房间	.

哈利叫了他的妈妈；然后他们一起去了前面的方形房间。

['pæti] [geɪv] [ðə; ði][koʊld] [ʃi:ts] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:rmɪŋ] [waɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ðə; ði]

Patty	**gave**	**the**	**cold**	**sheets**	**a**	**good**	**warming**	**while**	**mamma**	**was**	**unbuttoning**	**the**
帕蒂	给予	这	寒冷的	纸张	一个	好的	变暖	尽管	妈妈	曾是	解开纽扣	这

['lɪt(ə)l] [ʃu:z] [ænd; ənd] [kloʊðz] ;

little	**shoes**	**and**	**clothes**	**;**
小的	鞋	和	衣服	;

妈妈解开小鞋子和小衣服的扣子时，帕蒂把冰冷的床单好好地暖和了一番；

[ænd; ənd] , [wen] ['hæri] [hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] , [hi:; hi] [sed] , " [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	**,**	**when**	**Harry**	**had**	**got**	**on**	**his**	**night**	**-**	**gown**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**for**	**a**
和	,	什么时候	哈里	有	得到	在	他的	夜晚	-	袍	,	他	说	,	"	现在	为了	一个

[gʊd] [dʒʌmp] ,

good	**jump**	**,**
好的	跳	,

哈利穿上睡衣后说："现在该好好跳一跳了。"

— [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

—	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**and**	**away**	**!**
—	一	,	二	,	三	,	四	,	和	离开	!

一、二、三、四，出发！

" [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rm] [nest] ;

"	**Then**	**he**	**sprang**	**into**	**the**	**warm**	**nest**	**;**
"	然后	他	弹簧	进入	这	温暖的	巢	;

然后他跳进了温暖的巢穴；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [geɪv] [meɪd] ['i:v(ə)n]['grænpɑ:][stɑ:rt][frʌm; frəm]

and	**such**	**a**	**shout**	**as**	**the**	**little**	**fellow**	**gave**	**made**	**even**	**grandpa**	**start**	**from**
和	这样的	一个	喊	作为	这	小的	同伴	给予	制成	甚至	爷爷	开始	从

[hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] .

his	**rocking**	**-**	**chair**	**.**
他的	摇滚	-	椅子	.

小家伙的一声大喊，甚至把爷爷都从摇椅上吓了一跳。

" [oʊ] , ['gʊdi] !

"	**Oh**	**,**	**goody**	**!**
"	哦	,	好东西	!

"哦，太好了！"

[oʊ] , [haʊ] ['dʒɑ:li] !

oh	**,**	**how**	**jolly**	**!**
哦	,	如何	快乐的	!

哦，真开心！

[oʊ] , [haʊ] - [-]

oh	**,**	**how**	**splen**	**[**	**134**	**]**
哦	,	如何	-	[	-	]

哦，多么辉煌[134]

[dɪd] ! " [sed] ['hæri] .

did	**!**	**"**	**said**	**Harry**	**.**
做过	!	"	说	哈里	.

"做到了！"哈利说。

" [aɪ] [θɔ:t] - [haʊs] [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ;

"	**I**	**thought**	**grandpapa's**	**house**	**was**	**splendid**	**in**	**the**	**summer**	**;**
"	我	想法	-	房子	曾是	灿烂	在	这	夏天	;

"我觉得爷爷家夏天特别漂亮；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

but	it	is	a	great	deal	splendider	in	the	winter	.
但	它	是	一个	伟大的	交易	辉煌者	在	这	冬天	.

但冬天景色要美得多。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,

"	But	,	mamma	,	"	continued	he	,
"	但	,	妈妈	,	"	持续	他	,

“但是，妈妈，”他继续说道，

" [wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri][tuː; tə] [tel] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['suːzi] [wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,

"	won't	I	have	a	nice	story	to	tell	Charlie	and	Susie	when	I	get	home	,
"	惯于	我	有	一个	好的	故事	到	告诉	查理	和	苏西	什么时候	我	得到	家	,

“我回家后岂不是可以跟查理和苏西讲个好故事了？”

[ə'baʊt] [ðɪs] [bɪg] [pɑːp] - ['kɔːrnər] ?

about	this	big	pop	-	corner	?
关于	这	大的	流行音乐	-	角落	?

关于这个大型便利店?

" ['mæmə] .

"	Mamma	.
"	妈妈	.

“妈妈。

[wʌt] ['dɛmpsi] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] .

WHAT	DEMPSEY	IS	PROUD	OF	.
什么	邓普西	是	自豪的	的	.

邓普西引以为豪的事。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [praʊdɪst] [ʌv; əv] ? " [sed] ['mæti] [tuː; tə] ['bɝːti] .

"	What	are	you	proudest	of	?	"	said	Mattie	to	Bertie	.
"	什么	是	你	最引以为豪	的	?	"	说	马蒂	到	伯蒂	.

“你最引以为豪的是什么？”马蒂问伯蒂。

" [aɪm] [praʊdɪst] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [red] - [tɑːp] [buːts] , " [sed] ['bɝːti] .

"	I'm	proudest	of	my	new	red	-	top	boots	,	"	said	Bertie	.
"	我是	最引以为豪	的	我的	新的	红色的	-	顶部	靴子	,	"	说	伯蒂	.

“我最引以为豪的是我的新红顶靴子，”伯蒂说。

" [aɪm] [praʊdɪst] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] [blæk] [hæt] , " [sed] [kleɪ] .

"	I'm	proudest	of	my	new	black	hat	,	"	said	Clay	.
"	我是	最引以为豪	的	我的	新的	黑色的	帽子	,	"	说	黏土	.

“我最引以为豪的是我的新黑帽子，”克莱说道。

['mæti] [wʌz; wəz] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mʌf] [ænd; ənd]['boʊə] .

Mattie	was	proudest	of	her	muff	and	boa	.
马蒂	曾是	最引以为豪	的	她	耳罩	和	蟒蛇	.

马蒂最引以为豪的是她的手筒和围巾。

['lɪt(ə)l] [bel] [wʌz; wəz] [praʊdɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wæks] [dɑːl] .

Little	Bell	was	proudest	of	her	wax	doll	.
小的	钟	曾是	最引以为豪	的	她	蜡	玩具娃娃	.

小贝尔最引以为豪的是她的蜡像。

[bʌt; bət] ['dɛmpsi] [hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [praɪd][ʌv; əv][ɔːl] .

But	Dempsey	had	the	queerest	pride	of	all	.
但	邓普西	有	这	最酷儿的	自豪	的	全部	.

但邓普西的怪癖最严重。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [buːts] [ɔːr] ['mɪtnz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [kɔːrs] [ænd; ənd][wɔːrn] .

He	had	no	boots	or	mittens	;	and	his	clothes	were	coarse	and	worn	.
他	有	不	靴子	或者	连指手套	;	和	他的	衣服	是	粗	和	磨损	.

他没有靴子也没有手套；他的衣服又粗糙又破旧。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][praʊd][ʌv; əv] ?

What	had	he	to	be	proud	of	?
什么	有	他	到	是	自豪的	的	?

他有什么值得骄傲的?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [praʊdɪst] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:ˌpɑ:z]['wʊd(ə)n] [leg] .

This	is	what	he	said	,	"	I'm	proudest	of	my	papa's	wooden	leg	.
这	是	什么	他	说	,	"	我是	最引以为豪	的	我的	爸爸的	木制的	腿	.

这是他说的："我最引以为豪的是我爸爸的木腿。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [tu:] [pə'laɪt][tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

"	The	other	little	people	were	too	polite	to	laugh	at	him	;
"	这	其他	小的	人们	是	也	有礼貌的	到	笑	在	他	;

"其他小矮人太有礼貌了，不好意思嘲笑他;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndər] .

but	they	looked	at	him	with	wonder	.
但	他们	看起来	在	他	和	想知道	.

但他们都惊奇地看着他。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['pɑ:ˌpɑ:z]['wʊd(ə)n] [leg] .

"	Let	me	tell	you	,	"	said	he	,	"	why	I'm	proud	of	my	papa's	wooden	leg	.
"	让	我	告诉	你	,	"	说	他	,	"	为什么	我是	自豪的	的	我的	爸爸的	木制的	腿	.

"让我告诉你，"他说，"我为什么为爸爸的木腿感到骄傲。"

[wʌn] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] , [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help] [faɪt]

One	time	when	there	was	a	war	,	and	men	were	wanted	to	help	fight
一	时间	什么时候	那里	曾是	一个	战争	,	和	男人	是	通缉	到	帮助	斗争

[ðə; ði] ['bætlz] ,

the	battles	,
这	战斗	,

有一次战争爆发，需要男丁去帮忙打仗，

[maɪ]['pɑ:pə] [tʊk] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ænd; ənd][went]['ɪntu:][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

my	papa	took	his	gun	,	and	went	into	the	army	.
我的	爸爸	采取	他的	枪	,	和	去	进入	这	军队	.

我爸爸带上枪，去参军了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [ɔ:l]

And	when	there	was	a	great	battle	,	and	men	were	shot	down	all
和	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	战斗	,	和	男人	是	射击	向下	全部

[ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

当一场大战爆发，他周围的士兵纷纷倒下时，

[maɪ]['pɑ:pə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [held] [ðə; ði][flæg] .

my	papa	stood	beside	the	man	that	held	the	flag	.
我的	爸爸	站立	旁	这	男人	那	握住	这	旗帜	.

我爸爸站在举旗的人旁边。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] , [maɪ]['pɑ:pə] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ði][flæg][fɔ:l] ,

And	,	when	the	man	was	killed	,	my	papa	would	not	let	the	flag	fall	,
和	,	什么时候	这	男人	曾是	被杀	,	我的	爸爸	会	不是	让	这	旗帜	落下	,

当那个人被杀时，我爸爸不肯让旗帜降下。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

but	took	it	in	his	own	hands	.
但	采取	它	在	他的	自己的	双手	.

但他决定自己采取行动。

[ðen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði][flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] ;
Then **the** **soldiers** **on** **the** **other** **side** **fired** **at** **the** **flag** **with** **a** **big** **cannon** **;**
然后 这 士兵 在 这 其他 边 被解雇 在 这 旗帜 和 一个 大的 大炮 ;

然后对方士兵用大炮向旗帜开火;

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [tʊk] [ɔːf][maɪ]['pɑːˌpɑːz][leg] .
and **the** **ball** **took** **off** **my** **papa's** **leg** **.**
和 这 球 采取 离开 我的 爸爸的 腿 .

球打断了我爸爸的腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
He **was** **sick** **a** **long** **time** **;**
他 曾是 生病的 一个 长的 时间 ;

他病了很久;

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv]
but **he** **got** **a** **letter** **from** **his** **commander** **that** **said** **he** **was** **a** **brave**
但 他 得到 一个 信 从 他的 指挥官 那 说 他 曾是 一个 勇敢的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

但他收到指挥官的一封信，信中说他是个勇敢的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [-]
and **had** **done** **his** **[** **135** **]**
和 有 完毕 他的 [-]

并且已经完成了他的[135]

['duːti]['noʊbli] .
duty **nobly** **.**
责任 高贵地 .

尽忠职守。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːˌpɑːz]['wʊd(ə)n] [leg] .
This **is** **why** **I** **am** **proud** **of** **my** **papa's** **wooden** **leg** **.**
这 是 为什么 我 是 自豪的 的 我的 爸爸的 木制的 腿 .

这就是我为爸爸的木腿感到自豪的原因。

" ['mæti] [ænd; ənd] ['bɜ˞ːti] [ænd; ənd] [kleɪ] [ænd; ənd] [bel] [ɔːl] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti]
" **Mattie** **and** **Bertie** **and** **Clay** **and** **Bell** **all** **thought** **that** **this** **was** **a** **pretty**
" 马蒂 和 伯蒂 和 黏土 和 钟 全部 想法 那 这 曾是 一个 漂亮的
['stɔːri] ;
story **;**
故事 ;

"马蒂、伯蒂、克莱和贝尔都认为这是一个很美的故事;

[ænd; ənd] [kleɪ] [sed] , " ['dɛmpsi] [ɪz] [raɪt] .
and **Clay** **said** **,** **"** **Dempsey** **is** **right** **.**
和 黏土 说 , " 邓普西 是 正确的 .

克莱说："邓普西说得对。"

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
He **has** **something** **more** **to** **be** **proud** **of** **than** **any** **of** **us** **.**
他 有 某物 更多的 到 是 自豪的 的 比 任何 的 我们 .

他比我们任何人都更有值得骄傲的地方。

" ['fæni] .
" **Fannie** **.**
" 房利美 .

"范妮。

['dʒeni] [ænd; ənd] ['tɪməθi] [ren] .
JENNY AND TIMOTHY WREN .
珍妮 和 蒂莫西 鹪 .

珍妮和蒂莫西·雷恩。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] , [niːt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒeni] [ren] ,
Sweet little , neat little Miss Jenny Wren ,
甜的 小的 , 整洁的 小的 错过 珍妮 鹪 ,

甜美可爱的小珍妮·雷恩小姐

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] [spreɪ] ,
On a white hawthorn spray ,
在 一个 白色的 山楂 喷 ,

在一株白山楂枝条上，

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
In the bright month of May ,
在 这 明亮的 月 的 可能 ,

在阳光明媚的五月，

[sæt] [tʃɜːrp] [soʊ] [swiːt] , —
Sat chirping so sweet , —
星期六 啁啾声 所以 甜的 , —

叽叽喳喳地叫着，好甜美，——

" - [ænd; ənd] - ,
" Pewhit and pewheet ,
" - 和 - ,

“Pewhit 和 pewheet，

" [wer] ['deɪziz] [ʌn'foʊld] .
" Where daisies unfold .
" 在哪里 雏菊 展开 .

“雏菊绽放的地方。”

[ænd; ənd] ['kɪŋkʌp] [ʌv; əv][goʊld] [-]
And kingcups of gold [136]
和 帝王杯 的 金子 [-]

以及金杯[136]

[ʃaɪn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][glæd] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Shine out on a glad May morning .
闪耀 出去 在 一个 高兴的 可能 早晨 .

在五月美好的清晨闪耀光芒。

[daʊn] - ['krestɪd] , [braʊn] - ['brestid] ['tɪməθi] [ren] ,
Down - crested , brown - breasted Timothy Wren ,
向下 - 冠状 , 棕色的 - 胸部 蒂莫西 鹪 ,

垂冠棕胸提莫西鹪鹩

[æz; əz][hiː; hi] ['flʌtəd] [ə'lɔːŋ] ,
As he fluttered along ,
作为 他 飘动 沿着 ,

他翩翩飞舞着，

[trɪld] [ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
Trilled the snatch of a song ;
颤音 这 抢夺 的 一个 歌曲 ;

哼唱了一小段歌谣；

[ðen] ['tʃɜːrʌpt] [hɜːr; hər] [neɪm]
Then chirruped her name
然后 啁啾 她 姓名

然后她发出啁啾声，喊出了她的名字。

[æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər][hiː; hi] [keɪm] ,
As near her he came ,
作为 靠近 她 他 来了 ,

他靠近她时，

[ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And told of his love ,
和 讲述 的 他的 爱 ,

他讲述了他的爱情，

[æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,
As meek as a dove ,
作为 温顺 作为 一个 鸽子 ,

温顺如鸽子，

[tuː; tə]['dʒeni] , [ðæt] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
To Jenny , that bright May morning .
到 珍妮 , 那 明亮的 可能 早晨 .

致珍妮，那个阳光明媚的五月早晨。

" [hɪr] , ['dʒeni] , [dɪr] ['dʒeni] , [swiːt] ['dʒeni] [ren] :
" Hear , Jenny , dear Jenny , sweet Jenny Wren :
" 听到 , 珍妮 , 亲爱的 珍妮 , 甜的 珍妮 鹪 :

“听着，珍妮，亲爱的珍妮，甜美的珍妮·雷恩：

[ɪf] [juːl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [waɪf] ,
If you'll be my own wife ,
如果 你会 是 我的 自己的 妻子 ,

如果你愿意做我的妻子，

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [θruː] [laɪf] ;
I will love you through life ;
我 将要 爱 你 通过 生活 ;

我会爱你一生一世；

[wiːl] ['gæðər] [ðə; ði] [mɔːs] ,
We'll gather the moss ,
出色地 收集 这 苔藓 ,

我们会收集苔藓，

[sɔːft] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd] [flɑːs] ;
Soft feathers , and floss ;
柔软的 羽毛 , 和 牙线 ;

柔软的羽毛和丝线；

[ænd; ənd] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nest] ,
And build us a nest ,
和 建造 我们 一个 巢 ,

请为我们筑巢，

[ðə; ði] [niːtist] [ænd; ənd] [best] ,
The neatest and best ,
这 最整洁 和 最好的 ,

最整洁最好的

[ænd; ənd] [sɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
And sing through the bright May mornings .
和 唱歌 通过 这 明亮的 可能 早晨 .

在明媚的五月清晨歌唱吧。

" [meɪ] ['blɔsəmz] , [geɪ] ['blɔsəmz] , ['kɜːtənd] [ðer; ðər] [nest] :
" May blossoms , gay blossoms , curtained their nest :
" 可能 花朵 , 同性恋 花朵 , 帘幕 他们的 巢 :

五月花，绚丽的花朵，为它们的巢穴披上了帷幔：

[θruː] [ðə; ði]['taɪni] [maʊs] - [hoʊl] ,
Through the tiny mouse - hole ,
通过 这 微小的 老鼠 - 洞 ,

透过那小小的鼠洞，

['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] ;
Little Jenny she stole ;
小的 珍妮 她 偷窃 ;

她偷走了小珍妮；

[ðer; ðər] , [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ə'freɪd] ,
There , of no one afraid ,
那里 , 的 不 一 害怕的 ,

那里，没有人害怕。

[ten] [faɪn] [egz] [ʃiː; ʃi][leɪd] ,
Ten fine eggs she laid ,
十 美好的 鸡蛋 她 铺设 ,

她下了十枚漂亮的鸡蛋，

[waɪl] ['tɪməθi] [dɪr]
While Timothy dear
尽管 蒂莫西 亲爱的

亲爱的蒂莫西

[sæŋ] ['blaɪðli] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Sang blithely and clear ,
桑 兴高采烈地 和 清除 ,

歌声轻快清亮，

" [haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋz] !
" How sweet are the bright May mornings !
" 如何 甜的 是 这 明亮的 可能 早晨 !

五月的清晨多么美好啊！

" [dʒɔːrdʒ] ['benɪt] .
" George Bennett .
" 乔治 贝内特 .

乔治·贝内特。

[wʌt] ['meimi] [dɪd] .
WHAT MAMIE DID .
什么 妈妈 做过 .

玛米做了什么。

['meimi] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]['roʊzi] [red]
Mamie is a little girl five years old , with bright black eyes , and rosy red
玛米 是 一个 小的 女孩 五 年 老的 , 和 明亮的 黑色的 眼睛 , 和 红润 红色的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

玛米是一个五岁的小女孩，有着明亮的黑眼睛和红扑扑的脸颊。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , " [æz; əz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] ['meɪmiz] . [-
She is very fond of " The Nursery , " as are a great many other Mamies . [137
她 是 非常 喜爱 的 " 这 苗圃 , " 作为 是 一个 伟大的 许多 其他 妈妈们 . [-
]
]
]

她非常喜欢"育儿室"，就像其他许多妈妈一样。[137]

[naʊ] , [wɪtʃ] ['meimi] [ɪz] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ?

Now	**,**	**which**	**Mamie**	**is**	**this**	**story**	**about**	**?**
现在	,	哪个	玛米	是	这	故事	关于	?

那么，这个故事的主角是哪位玛米呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət]['kænɑ:t] [tel] ['sɜ:rt(ə)nli] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .

They	**are**	**all**	**wondering**	**,**	**but**	**cannot**	**tell**	**certainly**	**,**	**till**	**they**	**have**	**heard**	**it**	**read**	**.**
他们	是	全部	好奇	,	但	不能	告诉	当然	,	直到	他们	有	听到	它	读	.

他们都很好奇，但直到听到朗读之前都无法确定。

[wel] , [wʌn][koʊld] ['wɪntɚz] [deɪ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['meimi] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

Well	**,**	**one**	**cold**	**winter's**	**day**	**,**	**this**	**little**	**Mamie**	**came**	**to**	**her**	**mother**	**with**	**a**	**very**
出色地	,	一	寒冷的	冬天的	天	,	这	小的	玛米	来了	到	她	母亲	和	一个	非常

['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] .

urgent	**request**	**.**
紧迫的	要求	.

在一个寒冷的冬日，小玛米带着一个非常紧急的请求来到她妈妈面前。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**was**	**?**
什么	做	你	认为	它	曾是	?

你觉得那是什么?

[tu:; tə][goʊ][aʊt] ['koʊstɪŋ] ?

To	**go**	**out**	**coasting**	**?**
到	去	出去	滑行	?

出去滑索吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [frend] ['neli] ?

To	**go**	**to**	**visit**	**her**	**little**	**friend**	**Nellie**	**?**
到	去	到	访问	她	小的	朋友	内莉	?

去拜访她的小朋友内莉吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sleɪ] - [raɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɑ:pə] ?

To	**take**	**a**	**sleigh**	**-**	**ride**	**with**	**her**	**papa**	**?**
到	拿	一个	雪橇	-	骑	和	她	爸爸	?

和爸爸一起坐雪橇?

[rɔ:ŋ] [ə'gen] .

Wrong	**again**	**.**
错误的	再次	.

又错了。

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ju:; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

you	**can**	**never**	**guess**	**,**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
你	能	绝不	猜测	,	和	我	将要	告诉	你	.

你永远猜不到，但我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : " [oʊ] ['mæmə] ! [duː][pʊt][ɑːn][maɪ] [θɪŋz] ,

It	was	this	:	"	O	mamma	!	do	put	on	my	things	,
它	曾是	这	:	"	哦	妈妈	!	做	放	在	我的	事物	,

就是这句话："哦，妈妈！请帮我穿上衣服吧，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][ænd; ənd][get] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] ['nɜːrsəri] . -

and	let	me	go	out	and	get	exscribers	for	'	The	Nursery	.	'
和	让	我	去	出去	和	得到	-	为了	-	这	苗圃	.	-

让我出去为《育儿室》找些记录员。

" ['mæmə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [læf] [-]

"	Mamma	shook	her	head	;	though	she	could	not	help	laugh	[	138	]
"	妈妈	摇晃	她	头	;	尽管	她	可以	不是	帮助	笑	[	-	]

妈妈摇了摇头；尽管她忍不住笑了[138]

[ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [mis'teik] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [səb'skraɪbɝz] .

ing	at	the	little	girl's	mistake	,	for	she	meant	subscribers	.
ing	在	这	小的	女孩们	错误	,	为了	她	意思是	订阅者	.

嘲笑小女孩的错误，因为她指的是订阅者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['meimi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wel] .

It	is	a	hard	word	;	but	this	little	Mamie	knew	the	meaning	well	.
它	是	一个	难的	单词	;	但	这	小的	玛米	知道	这	意义	出色地	.

这是一个很重的词，但小玛米却很清楚它的意思。

" [oʊ] ['mæmə] ! [pliːz] [duː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	O	mamma	!	please	do	;	for	you	know	I	love	it	.
"	哦	妈妈	!	请	做	;	为了	你	知道	我	爱	它	.

"哦，妈妈！请你这样做吧；因为你知道我喜欢这样。"

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['keɪti] [ænd; ənd] ['besi] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ]

And	Jennie	and	Katie	and	Bessie	will	love	it	too	,	if	they	only	know
和	珍妮	和	凯蒂	和	贝西	将要	爱	它	也	,	如果	他们	仅有的	知道

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

如果珍妮、凯蒂和贝西知道这件事，她们也会喜欢的；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ɪf] [aɪ][send][sʌm; səm] [nuː] [neɪmz] [tuː; tə] -

and	,	besides	,	I	can	get	a	present	,	if	I	send	some	new	names	to	'
和	,	除了	,	我	能	得到	一个	展示	,	如果	我	发送	一些	新的	姓名	到	-

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] - [mæn] .

The	Nursery	'	man	.
这	苗圃	-	男人	.

而且，如果我给"育婴室"的人提供一些新名字，我还可以得到一份礼物。

" ['lɪt(ə)l] ['meimi] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] ,

"	Little	Mamie	was	so	urgent	in	her	request	,
"	小的	玛米	曾是	所以	紧迫的	在	她	要求	,

"小玛米的请求非常迫切，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] ['pɑːpə] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

that	her	mother	asked	papa	what	he	thought	about	it	.
那	她	母亲	问	爸爸	什么	他	想法	关于	它	.

她妈妈问爸爸对此事的看法。

['pɑːpə] [sed] , " [oʊ] , [let][hɜːr; hər][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] .

Papa	said	,	"	Oh	,	let	her	try	if	she	wants	to	:	it	will	do	no	harm	.
爸爸	说	,	"	哦	,	让	她	尝试	如果	她	想要	到	:	它	将要	做	不	伤害	.

爸爸说："哦，如果她想试试就让她试试吧，这不会有什么害处。"

" [haʊ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] [dɑ:nst] !
" How the black eyes danced !
" 如何 这 黑色的 眼睛 跳舞 !

"那双黑眼睛跳动得真漂亮！"

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ki:p] [stɪl] , [waɪl] ['mæmə] [drest] [hɜ:r; hər][ʌp] ['veri]
and the little feet could hardly keep still , while mamma dressed her up very
和 这 小的 脚 可以 几乎 保持 仍然 , 尽管 妈妈 穿着 她 向上 非常
['wɔ:rmli] ,
warmly ,
热情地 ,

妈妈给她穿得暖和多了，她的小脚丫也跟着不停地跳动。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][lɑ:rdʒ][wʌn] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
till she was just about as large one way as the other .
直到 她 曾是 只是 关于 作为 大的 一 方式 作为 这 其他 .

直到她两边差不多一样大。

" [naʊ] , ['mæmə] , [fɔ:r; fər][maɪ] [mʌf] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] - ['nɜ:rsəri] -
" Now , mamma , for my muff ; and , oh ! I must have a ' Nursery '
" 现在 , 妈妈 , 为了 我的 耳罩 ; 和 , 哦 ! 我 必须 有 一个 - 苗圃 -
[tu:; tə] [ʃoʊ] .
to show .
到 展示 .

"妈妈，现在给我拿我的暖手筒；哦！我一定要带一本《育婴室》去展示。"

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['nɜ:rsəri] " ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌf] ,
" So , with a " Nursery " sticking out of one end of the little muff ,
" 所以 , 和 一个 " 苗圃 " 粘性 出去 的 一 结尾 的 这 小的 耳罩 ,

"所以，小暖手筒的一端伸出一个'育婴室'的字样，

[ðɪs] ['meimi] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['erənd] .
this Mamie started on her errand .
这 玛米 开始 在 她 差事 .

玛米开始办她的事了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['bɛsiz] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] , [səb'skraɪb] , [səb'skraɪb] ,
All the way along to Bessie's house , she kept saying , subscribe , subscribe ,
全部 这 方式 沿着 到 贝西的 房子 , 她 保留 说 , 订阅 , 订阅 ,

一路到贝西家，她不停地说着：订阅，订阅。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [meɪk] [ə'nʌðər] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] .
so that she might not make another mistake in the word .
所以 那 她 可能 不是 制作 其他 错误 在 这 单词 .

以免她在单词上再犯错误。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sɪks]
She was gone but an hour , and returned with the names of six
她 曾是 已消失 但 一个 小时 , 和 返回 和 这 姓名 的 六
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她只离开了一个小时，就带着六个孩子的名字回来了。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [glæd] [i:tʃ] [mʌnθ] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv] ['meɪmiz] [frend] .
who were to be made glad each month by the visits of Mamie's friend .
WHO 是 到 是 制成 高兴的 每个 月 经过 这 访问 的 玛米的 朋友 .

每个月，玛米的朋友都会来探望他们，这让他们非常高兴。

['meimi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gli:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [i:t] ['eni] ['sʌpər] ,
Mamie was full of glee , and could hardly eat any supper ,
玛米 曾是 满的 的 高兴 , 和 可以 几乎 吃 任何 晚餐 ,

玛米高兴极了，几乎没吃晚饭。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][tu:; tə][send][ðə; ði] [neɪmz] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

so	anxious	was	she	for	her	papa	to	send	the	names	to	Boston	.
所以	焦虑的	曾是	她	为了	她	爸爸	到	发送	这	姓名	到	波士顿	.

她非常急切地盼望爸爸把名字寄到波士顿。

[wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sent] ;

Well	,	they	were	all	sent	;
出色地	,	他们	是	全部	发送	;

嗯，它们都被送走了;

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [glæd][baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [i:tʃ] [ə; eɪ] " ['nɜ:rsəri] "

and	the	six	little	friends	have	been	made	glad	by	receiving	each	a	"	Nursery	"
和	这	六	小的	朋友们	有	到过	制成	高兴的	经过	接收	每个	一个	"	苗圃	"

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;

of	her	own	;
的	她	自己的	;

六个小朋友都收到了属于自己的"育婴室"，她们都非常高兴;

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

and	next	month	they	will	be	glad	again	,	and	so	on	for	a	whole	year	.
和	下一个	月	他们	将要	是	高兴的	再次	,	和	所以	在	为了	一个	所有的	年	.

下个月他们又会高兴，如此循环往复，持续整整一年。

[dɪd] ['meimi] [get][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

Did	Mamie	get	a	present	?
做过	玛米	得到	一个	展示	?

玛米收到礼物了吗?

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] " [mæn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['vælju:z] ['veri] ['haɪli] .

She	got	a	present	from	"	The	Nursery	"	man	,	which	she	values	very	highly	.
她	得到	一个	展示	从	"	这	苗圃	"	男人	,	哪个	她	值	非常	高度	.

她收到了一份来自"育儿先生"的礼物，她非常珍惜这份礼物。

[naʊ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['meimi] [ðɪs] [ɪz] ?

Now	,	can	you	tell	which	little	Mamie	this	is	?
现在	,	能	你	告诉	哪个	小的	玛米	这	是	?

现在，你能认出这是哪个小玛米吗?

['meri] ['mɜ:rtl] . [-]

Mary	Myrtle	.	[	139	]
玛丽	桃金娘	.	[	-	]

玛丽·默特尔。[139]

- ['stɔ:ri] .

SNIP'S	STORY	.
-	故事	.

斯尼普的故事。

[maɪ] [neɪm] [ɪz][snɪp] .

My	name	is	Snip	.
我的	姓名	是	剪	.

我的名字叫斯尼普。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ]['kɑːlər] : [ðoʊ] [waɪ] [maɪ]['mæstər][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][aɪ][kɑːnt]

You	can	read	it	on	my	collar	:	though	why	my	master	put	it	there	I	can't
你	能	读	它	在	我的	衣领	:	尽管	为什么	我的	掌握	放	它	那里	我	不能

[tel] ;

tell	;
告诉	;

你可以在我的衣领上看到它：虽然我不知道我的主人为什么要把它放在那里；

[fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz][maɪ] [frend] .

for	everybody	knows	me	,	and	almost	everybody	is	my	friend	.
为了	大家	知道	我	,	和	几乎	大家	是	我的	朋友	.

因为几乎每个人都认识我，而且几乎每个人都是我的朋友。

['piːp(ə)l][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][pæt][ˌem 'iː] ;

People	stop	in	the	street	to	pat	me	;
人们	停止	在	这	街道	到	拍	我	;

人们会在街上停下来拍拍我；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər]

the	little	children	love	to	have	me	play	with	them	,	because	I	never
这	小的	孩子们	爱	到	有	我	玩	和	他们	,	因为	我	绝不

[snɑːrl][ænd; ənd][baɪt] ;

snarl	and	bite	;
咆哮	和	咬	;

小孩子们喜欢和我一起玩，因为我从不咆哮和咬人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [seɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][boʊn] ['evri] [deɪ] .

and	the	butcher	round	the	corner	saves	me	a	bone	every	day	.
和	这	屠夫	圆形的	这	角落	保存	我	一个	骨	每一个	天	.

街角的肉铺老板每天都给我留一根骨头。

[aɪ] [θɪŋk] ['butʃəz] [ɑːr; ər]['veri] [naɪs] [men] .

I	think	butchers	are	very	nice	men	.
我	思考	屠夫	是	非常	好的	男人	.

我觉得屠夫都是很好的人。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [striːt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] .

Every	morning	I	go	down	street	to	get	the	newspaper	for	my	master	.
每一个	早晨	我	去	向下	街道	到	得到	这	报纸	为了	我的	掌握	.

每天早上我都会去街上帮我的主人买报纸。

[ðə; ði] ['bʊkselər] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	bookseller	always	has	it	rolled	up	,	waiting	for	me	,	and	puts	it	in
这	书商	总是	有	它	滚动	向上	,	等待	为了	我	,	和	放置	它	在

[maɪ] [maʊθ] ;

my	mouth	;
我的	嘴	;

书商总是把它卷起来，等着我，然后放进我的嘴里；

[ænd; ənd] [bæk] [aɪ][trɑːt][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wɪl] [goʊ] .

and	back	I	trot	as	fast	as	my	legs	will	go	.
和	后退	我	小跑	作为	快速地	作为	我的	腿	将要	去	.

然后我以最快的速度小跑回去。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt] ['naɪsli] ['stɑːrtɪd]

To	-	day	I	had	a	hard	time	of	it	;	for	,	just	as	I	got	nicely	started
到	-	天	我	有	一个	难的	时间	的	它	;	为了	,	只是	作为	我	得到	很好	开始

[fɔːr; fər][hoʊm] ,

for	home	,
为了	家	,

今天我过得很艰难；因为，正当我顺利地准备回家的时候，

[sʌm; səm][bæd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

some	bad	boys	who	were	playing	in	the	road	saw	me	,
一些	坏的	男孩们	WHO	是	玩耍	在	这	路	锯	我	,

几个在路边玩耍的坏小子看到了我，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ]['peɪpər] [ə'weɪ]

and	thought	it	would	be	fine	fun	to	catch	me	,	and	take	my	paper	away
和	想法	它	会	是	美好的	乐趣	到	抓住	我	,	和	拿	我的	纸	离开

.

:

.

他们觉得抓住我，把我的论文抢走会很有趣。

[ðeɪ] [ræn]['æftər][ˌem 'iː] , ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [aɪ]

They	ran	after	me	,	hooting	and	yelling	;	and	I	was	so	frightened	,	that	I
他们	跑	后	我	,	倒彩	和	大喊	;	和	我	曾是	所以	害怕	,	那	我

['trembld] [ɔːl]['oʊvər] .

trembled	all	over	.
颤抖	全部	超过	.

他们追着我跑，又是喊又是叫；我吓坏了，浑身发抖。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][rʌn]['fæstər] [-]

But	I	could	run	faster	[	140	]
但	我	可以	跑步	快点	[	-	]

但我可以跑得更快[140]

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

than	they	;	and	they	soon	gave	up	the	chase	.
比	他们	;	和	他们	很快	给予	向上	这	追赶	.

比他们更甚；他们很快就放弃了追逐。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end] , [ðoʊ] ; [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn]['æftər]

That	was	not	the	end	,	though	;	for	one	of	them	threw	a	stone	after
那	曾是	不是	这	结尾	,	尽管	;	为了	一	的	他们	扔	一个	石头	后

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但这还没完；因为其中一人朝我扔了一块石头。

[wɪtʃ] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['lɪmpɪŋ] .

which	hit	me	on	one	of	my	paws	,	and	so	I	came	home	limping	.
哪个	打	我	在	一	的	我的	爪子	,	和	所以	我	来了	家	跛行	.

它打中了我的一只爪子，所以我回家时一瘸一拐的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][let][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [drɑːp] ?

But	do	you	suppose	I	let	the	newspaper	drop	?
但	做	你	认为	我	让	这	报纸	降低	?

但你觉得我会让报纸掉在地上吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə]

I	have	been	barking	at	this	door	a	long	time	;	and	yet	nobody	comes	to
我	有	到过	叫声	在	这	门	一个	长的	时间	;	和	然而	无人	来	到

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

我已经对着这扇门吠叫了很久，可是却没有人来开门。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [maɪ]['mæstər][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	wonder	where	my	master	is	,	that	he	doesn't	hear	me	.
我	想知道	在哪里	我的	掌握	是	,	那	他	不	听到	我	.

我想知道我的主人在哪里，为什么他听不到我的呼唤。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

Perhaps	he	is	asleep	.
也许	他	是	睡着了	.

或许他睡着了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

I	am	very	hungry	for	my	dinner	;	and	I	should	like	to	get	into	the	house	,
我	是	非常	饥饿的	为了	我的	晚餐	;	和	我	应该	喜欢	到	得到	进入	这	房子	,

我非常饿，很想吃晚饭；我想进屋。

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][maɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪər] .

and	lie	down	in	my	corner	by	the	kitchen	-	fire	.
和	说谎	向下	在	我的	角落	经过	这	厨房	-	火	.

然后躺在厨房火炉旁的角落里。

[aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] ['oʊpən][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz] ;

I	can	push	open	the	garden	-	gate	with	my	nose	;
我	能	推	打开	这	花园	-	门	和	我的	鼻子	;

我可以用鼻子把花园的门推开；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɔːr] [wəʊnt] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ][pʊt][maɪ] [pɔːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	this	door	won't	move	a	bit	when	I	put	my	paws	on	it	.
但	这	门	惯于	移动	一个	少量	什么时候	我	放	我的	爪子	在	它	.

但是当我把爪子放在这扇门上时，它纹丝不动。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [dɔːgz][kɑːnt]['oʊpən] [dɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪts] .

I	wonder	why	dogs	can't	open	doors	as	well	as	gates	.
我	想知道	为什么	狗	不能	打开	门	作为	出色地	作为	大门	.

我很好奇为什么狗开门不如开栅栏门好。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɑːrk] [ə'gen] .

I	am	going	to	bark	again	.
我	是	去	到	吠	再次	.

我又要吠叫了。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !

Bow	-	wow	-	wow	!
弓	-	哇	-	哇	!

汪汪汪!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtstep] ?

Didn't	you	hear	a	footstep	?
没有	你	听到	一个	脚步	?

你没听到脚步声吗?

[jes] : [ðer; ðər] [kʌmz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] .

Yes	:	there	comes	some	one	to	let	me	in	.
是的	:	那里	来	一些	一	到	让	我	在	.

是的，会有人来让我进去。

[eɪtʃ] . [biː] .

H	.	B	.
H	.	B	.

HB

['beɪbi] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haɪ] [tʃer] .
BABY IN HER HIGH CHAIR .
婴儿 在 她 高的 椅子 .

坐在高脚椅上的宝宝。

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] ['redi] : [hɪəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪt]
Here I am all ready : here's my little plate
这里 我 是 全部 准备好 : 这里是 我的 小的 盘子

我已经准备好了：这是我的小盘子

['wɒnts] [sʌm; səm] - ['tɑ:toʊ] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] : ['pɑ:pə] , [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] .
Wants some ' tato on it : papa , you'll be late .
想要 一些 - 土豆 在 它 : 爸爸 , 你会 是 晚的 .

想加点土豆：爸爸，你会迟到的。

[hɪəz] [ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['sɪlvər] [kʌp] ;
Here's the milk a - waiting in my silver cup ;
这里是 这 牛奶 一个 - 等待 在 我的 银 杯子 ;

牛奶已经盛在我的银杯里了；

[aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] !
I'm so hungry !
我是 所以 饥饿的 !

我好饿啊！

[wɪl] ['sʌmbɑ:di] [pli:z] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌem 'i:] [ʌp] .
will somebody please to push me up .
将要 某人 请 到 推 我 向上 .

谁能推我一把?

['dɪdnt] [si:] [ˌem 'i:] , [dɪd] [ju:; jʊ] , ['skræmblɪŋ] [ʌp] [maɪ] [tʃer] ?
Didn't see me , did you , scrambling up my chair ?
没有 看 我 , 做过 你 , 争抢 向上 我的 椅子 ?

你没看见我慌慌张张地爬上椅子吧?

[gɑ:t] [ʌp] [ɔ:l] [ə'loʊn] [tu:] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [der] ?
Got up all alone too ; would you think I'd dare ?
得到 向上 全部 独自的 也 ; 会 你 思考 ID 敢 ?

我也独自一人起床了；你觉得我敢吗?

[gɑ:t] [maɪ] [kloʊðz] [ɔ:l] ['twɪstɪd] ; - [freɪd] [aɪ] [mʌst] [maɪ] [kə:lz] :
Got my clothes all twisted ; ' fraid I mussed my curls :
得到 我的 衣服 全部 扭曲 ; - 害怕 我 凌乱 我的 卷发 :

衣服都乱了；怕弄乱了我的卷发:

[wʌt] [dɪd] ['pɑ:pə] [seɪ] [ə'baʊt] ['fraʊzi] - ['hedɪd] ['gɜ:lz] ? [-]
What did papa say about frowsy - headed girls ? [141]
什么 做过 爸爸 说 关于 邋遢 - 标题 女孩们 ? [-]

爸爸对头发蓬乱的女孩说了什么? [141]

[dɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['trʌblz] !
Dear , I have such troubles !
亲爱的 , 我 有 这样的 麻烦 !

亲爱的，我遇到了好多麻烦!

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [soʊ] [sloʊ] !
people are so slow !
人们 是 所以 慢的 !

人们动作真慢!

[dəunt] [ðeɪ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] ['sʌpər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
Don't they want some supper , I should like to know ?
不 他们 想 一些 晚餐 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

我想知道，他们难道不想吃晚饭吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flai] [gɔ:n] ['swɪmɪŋ] [ɪn][maɪ]['sɪlvər] [kʌp] ;
There's a fly gone swimming in my silver cup ;
有 一个 飞 已消失 游泳 在 我的 银 杯子 ;

一只苍蝇游进了我的银杯里;

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][kwaɪt] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , - [kɔ:z] [aɪm][nɑ:t] [pʊʃt] [ʌp] .
And I can't quite reach him , ' cause I'm not pushed up .
和 我 不能 相当 抵达 他 , - 原因 我是 不是 推动 向上 .

我够不着他，因为我没被推上去。

[hɪəz] [maɪ] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] ; [hɪr] [kʌm] [su:] [ænd; ənd] [fred] ;
Here's my mamma coming ; here come Sue and Fred ;
这里是 我的 妈妈 未来 ; 这里 来 起诉 和 弗雷德 ;

我妈妈来了；苏和弗雷德也来了;

[naʊ] [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [dɪŋ] - [dɑ:ŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ,
Now there goes the ding - dong , just as if it said ,
现在 那里 去 这 叮 - 董 , 只是 作为 如果 它 说 ,

现在叮咚声又响了，就好像在说:

" ['lɪt(ə)l] [foʊks][ænd; ənd][bɪg][foʊks] , [taɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sʌp] !
" Little folks and big folks , time to come and sup !
" 小的 各位 和 大的 各位 , 时间 到 来 和 上 !

"各位小朋友和大朋友们，是时候来吃晚饭啦！"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['pʊʃɪŋ] ['besi] [ʌp] .
" Thank you , papa , thank you , for pushing Bessie up .
" 感谢 你 , 爸爸 , 感谢 你 , 为了 推动 贝西 向上 .

"谢谢爸爸，谢谢你把贝西推了起来。"

['helən] ['bærən] ['bɑ:stwɪk] . [-]
Helen Barron Bostwick . [142]
海伦 巴伦 博斯威克 . [-]

海伦·巴伦·博斯威克。[142]

[ðə; ði] ['brɪndld] [kaʊ] .
THE BRINDLED COW .
这 斑纹 奶牛 .

花斑母牛。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] , ['fi:dɪŋ] .
The cow is in the pasture , feeding .
这 奶牛 是 在 这 牧场 , 喂养 .

母牛在牧场里吃草。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [hæz; həz] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd]
The pasture has been wet with the rain , and the grass is fresh and
这 牧场 有 到过 湿的 和 这 雨 , 和 这 草 是 新鲜的 和
[swi:t] .
sweet .
甜的 .

雨水打湿了牧场，青草鲜嫩甘甜。

[ðə; ði] [reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [græs] [groʊ] .
The rain makes the grass grow .
这 雨 制作 这 草 生长 .

雨水滋润了青草。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [hæz; həz] [leɪn] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tri:] .
The sun is hot , and the cow has lain down under a shady tree .
这 太阳 是 热的 , 和 这 奶牛 有 莱恩 向下 在下面 一个 阴凉 树 .

太阳很热，母牛躺在一棵阴凉的树下。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] .

She	is	chewing	her	cud	.
她	是	咀嚼	她	盘根错节	.

她在反刍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

It	is	nice	and	cool	in	the	shade	.
它	是	好的	和	凉爽的	在	这	阴影	.

树荫下凉爽舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði][flaɪz] [baɪt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪg] [hɜːr; hər] .

But	the	flies	bite	her	,	and	plague	her	.
但	这	苍蝇	咬	她	,	和	瘟疫	她	.

但是苍蝇叮咬她，骚扰她。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .

She	tries	to	scare	them	off	;	but	they	come	again	.
她	尝试	到	吓	他们	离开	;	但	他们	来	再次	.

她试图吓走它们，但它们又来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbz] [hɜːr; hər] [noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] . [-]

Then	she	gets	up	,	and	rubs	her	nose	against	the	tree	.	[	143	]
然后	她	获得	向上	,	和	摩擦	她	鼻子	反对	这	树	.	[	-	]

然后她站起来，用鼻子蹭了蹭树干。[143]

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Now	she	is	standing	in	the	water	.
现在	她	是	常设	在	这	水	.

现在她正站在水中。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fiːlz] [kuːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][flaɪz] [stɪl] [pleɪg] [hɜːr; hər] .

The	water	feels	cool	to	her	feet	;	but	the	flies	still	plague	her	.
这	水	感觉	凉爽的	到	她	脚	;	但	这	苍蝇	仍然	瘟疫	她	.

水凉凉的，浸在脚下；但苍蝇依然困扰着她。

[ʃiː; ʃi] ['splæʃiz] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][flaɪz] [ə'weɪ] .

She	splashes	the	water	to	drive	the	flies	away	.
她	水花	这	水	到	驾驶	这	苍蝇	离开	.

她泼水驱赶苍蝇。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mɪlk] - [meɪd] [kʌmz] [aʊt] , [ænd; ənd][kɔːlz] , " [ˌsiː 'oʊ] - [bɔːs] , [ˌsiː 'oʊ] - [bɔːs] !

By	and	by	the	milk	-	maid	comes	out	,	and	calls	,	"	Co	-	boss	,	co	-	boss	!
经过	和	经过	这	牛奶	-	女佣	来	出去	,	和	呼叫	,	"	合作	-	老板	,	合作	-	老板	!

过了一会儿，挤奶女工出来了，喊道："老板，老板！"

" [ðə; ði] [kaʊ] ['hiːrz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːks] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

"	The	cow	hears	her	,	and	walks	slowly	along	to	the	barn	.
"	这	奶牛	听到	她	,	和	散步	缓慢地	沿着	到	这	谷仓	.

"母牛听到了她的声音，慢慢地走向牛棚。"

[ðə; ði] [kaʊ] [stændz][kwaɪt] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði][meɪd][ɪz] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	cow	stands	quite	still	while	the	maid	is	milking	her	.
这	奶牛	站立	相当	仍然	尽管	这	女佣	是	挤奶	她	.

女佣挤奶的时候，母牛一动不动地站着。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði][meɪd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kaʊ] ?

But	is	not	the	maid	seated	on	the	wrong	side	of	the	cow	?
但	是	不是	这	女佣	坐着	在	这	错误的	边	的	这	奶牛	?

但是，女仆是不是坐反了，坐在了牛的右边?

[maɪ] [kaʊ] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði][peɪl]['oʊvər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪlk][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [wei] .

My	cow	would	kick	the	pail	over	if	I	should	milk	her	in	that	way	.
我的	奶牛	会	踢	这	桶	超过	如果	我	应该	牛奶	她	在	那	方式	.

如果我那样挤奶，我的牛会把桶踢翻的。

['dʌbljuː] . [oʊ] . [siː] . [-]
W . O . C . [144]
W . 哦 . C . [-]

WOC[144]

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .
NAMING THE KITTEN .
命名 这 小猫 .

给小猫取名字。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kɪtnz] [neɪm] ? " [æskt] ['reɪtʃəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,
" What shall be the kitten's name ? " asked Rachel of her younger sister ,
" 什么 将 是 这 小猫的 姓名 ? " 问 瑞秋 的 她 年轻 姐姐 ,

"小猫咪该叫什么名字呢？"瑞秋问她妹妹。

[huː] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pet] .
who stood holding up her apron , and begging to take the little pet .
WHO 站立 保持 向上 她 围裙 , 和 乞讨 到 拿 这 小的 宠物 .

她举着围裙站在那里，恳求带走这只小宠物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kɪt(ə)n] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ælɪs] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" It is my kitten , " pleaded Alice ; " and I ought to have it . "
" 它 是 我的 小猫 , " 恳求 爱丽丝 ; " 和 我 应该 到 有 它 . "

"这是我的小猫，"爱丽丝恳求道，"我应该拥有它。"

" [ðə; ði][oʊld][kæt] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .
" The old cat evidently thinks it is her kitten .
" 这 老的 猫 显然 思考 它 是 她 小猫 .

"这只老猫显然认为这是她的小猫。"

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɪr] [hɜːr; hər] [mjuː] ! -
Hear her mew ! '
听到 她 喵 ! -

听听她的喵叫！

[maɪn] , [maɪn] , [maɪn] , - [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] . "
Mine , mine , mine , ' she seems to say . "
矿 , 矿 , 矿 , - 她 似乎 到 说 . "

"我的，我的，我的，"她似乎在说。

" [oʊ] ! " [sed] ['ælɪs] , " [aɪ][kæn; kən] [suːn] ['kwaɪət][ðə; ði][oʊld][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .
" Oh ! " said Alice , " I can soon quiet the old cat with a saucer of milk .
" 哦 ! " 说 爱丽丝 , " 我 能 很快 安静的 这 老的 猫 和 一个 碟子 的 牛奶 .

"哦！"爱丽丝说，"我很快就能用一碟牛奶让老猫安静下来。"

[kʌm] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɪt(ə)n] ; [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['reɪtʃəl] ! "
Come , give me the kitten ; that's a good Rachel ! "
来 , 给 我 这 小猫 ; 那就是 一个 好的 瑞秋 ! "

来，把小猫给我；瑞秋真乖！

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] . "
" Well , I will give it to you on one condition . "
" 出色地 , 我 将要 给 它 到 你 在 一 状况 . "

"好吧，我可以把它给你，但有一个条件。"

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] : [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][grænt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Name it : perhaps I can grant it . "
" 姓名 它 : 也许 我 能 授予 它 . "

"说出你的愿望：或许我可以满足它。"

" [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ə; eɪ] [neɪm] , — [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]
" The condition is , that you give the kitten a name , — a name that I shall
" 这 状况 是 , 那 你 给 这 小猫 一个 姓名 , — 一个 姓名 那 我 将
[ə'pruːv] [ʌv; əv] . "
approve of . "
批准 的 . "

"条件是，你要给小猫取个名字——一个我认可的名字。"

" [oʊ] ! [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [raɪt] [ɔːf] .
" Oh ! that I can do right off .
" 哦 ! 那 我 能 做 正确的 离开 .

"哦！那我马上就能做。"

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˌærə'belə] . "
We will call her Arabella . "
我们 将要 称呼 她 阿拉贝拉 . "

我们将叫她阿拉贝拉。

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [grænd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
that is too long and grand a name for a kitten .
那 是 也 长的 和 盛大 一个 姓名 为了 一个 小猫 .

对于一只小猫来说，这个名字太长太隆重了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praʊd] ['leɪdi] - [dɑːl] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər]
It will do very well for a proud lady - doll from Paris , but not for
它 将要 做 非常 出色地 为了 一个 自豪的 女士 - 玩具娃娃 从 巴黎 , 但 不是 为了
[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skrætʃər] . "
this little scratcher . "
这 小的 刮刮乐 . "

它很适合来自巴黎的骄傲的淑女娃娃，但不适合这个小淘气包。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['betsi] ? "
" How would you like the name of Betsy ? "
" 如何 会 你 喜欢 这 姓名 的 贝齐 ? "

"你觉得贝茜这个名字怎么样？"

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [sɔːrt] [ʌv; əv] [neɪm] . "
I think it a homely sort of name . "
我 思考 它 一个 家常的 种类 的 姓名 . "

我觉得这个名字很朴实无华。

" [wel] , [wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [duː] ? — [pet] , [mʌf] , ['tæbi] , [tɪt] , [tɪp] - [tɑːp] , ['skæmpər] , [næp] ,
" Well , will any of these do ? — Pet , Muff , Tabby , Tit , Tip - top , Scamper , Nap ,
" 出色地 , 将要 任何 的 这些 做 ? — 宠物 , 耳罩 , 虎斑猫 , 山雀 , 提示 - 顶部 , 疾走 , 午睡 ,
[mɑːp] , [pɑːp] , [græb] ? "
Mop , Pop , Grab ? "
拖把 , 流行音乐 , 抓住 ? "

"嗯，这些名字哪个可以？——宠物、毛茸茸、虎斑猫、奶嘴、顶天、奔跑、打盹、拖把、爆米花、抓取？"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['stɔːri] - [bʊk] . "
" I think you must have got those from some story - book . "
" 我 思考 你 必须 有 得到 那些 从 一些 故事 - 书 . "

"我想你一定是从某个故事书里看到的。"

" [juː; jʊ] [gest] [raɪt] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['ælɪs] .
" You guessed right that time , " said Alice .
" 你 猜对了 正确的 那 时间 , " 说 爱丽丝 .

"你这次猜对了,"爱丽丝说。

" [neɪm] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [jɔːr'self] , [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [neɪmz] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .
" Name the kitten yourself , if none of my names will satisfy you .
" 姓名 这 小猫 你自己 , 如果没有任何 的 我的 姓名 将要 满足 你 .

"如果我给小猫起的名字都不合你意，那就自己给它起个名字吧。"

[pʊt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [kriːm] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][læp][ˌaɪ 'tiː] .
Put her in my lap , and I will get some cream , and let her lap it .
放 她 在 我的 膝 , 和 我 将要 得到 一些 奶油 , 和 让 她 膝 它 .
"
"
"

把她放在我腿上，我去拿些乳霜，让她舔舔。

" - , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Lappit , did you say ?
" - , 做过 你 说 ?

"拉皮特，你说什么？"

[ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
That's a new name , and a good one !
那就是 一个 新的 姓名 , 和 一个 好的 一 !

这是一个新名字，而且是个好名字!

" [kraɪd] ['reɪtʃəl] .
" cried Rachel .
" 哭 瑞秋 .

"瑞秋喊道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][læst] .
" You have hit upon a name at last .
" 你 有 打 之上 一个 姓名 在 最后的 .

你终于想出了一个名字。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['kɪt(ə)n] - .
We will call the kitten Lappit .
我们 将要 称呼 这 小猫 - .

我们将给小猫取名为拉皮特。

[naʊ] [hoʊld][ʌp][jʊr; jər]['eɪprən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] - [ɪn][jʊr; jər][læp] .
Now hold up your apron , and I will put Lappit in your lap .
现在 抓住 向上 你的 围裙 , 和 我 将要 放 - 在 你的 膝 .

现在把你的围裙提起来，我把拉皮特放在你的腿上。

" ['ælɪs] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn]
" Alice laughed at her sister's play upon the word ; and , taking the kitten in
" 爱丽丝 笑了 在 她 姐妹 玩 之上 这 单词 ; 和 , 采取 这 小猫 在
[hɜːr; hər]['eɪprən] ,
her apron ,
她 围裙 ,

爱丽丝被妹妹对这个词的玩笑逗笑了；然后，她把小猫抱进围裙里，

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][kæt] . [-]
she ran off into the garden , followed by the old cat . [145]
她 跑 离开 进入 这 花园 , 随后 经过 这 老的 猫 . [-]

她跑进了花园，老猫跟在后面。[145]

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] . [-]
NAMING THE KITTEN . [146]
命名 这 小猫 . [-]

给小猫取名字。[146]

['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] .
LITTLE GILBERT .
小的 吉尔伯特 .

小吉尔伯特。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A TRUE STORY .
一个 真的 故事 .

真实故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [neɪmd] ['gɪlbərt] , [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk]
Many years ago a little boy , named Gilbert , lived in a small town in New Brunswick
许多 年 前 一个 小的 男生 , 命名 吉尔伯特 , 居住地 在 一个 小的 镇 在 新的 布伦瑞克
,
,
,

很多年前，在新不伦瑞克省的一个小镇上，住着一个名叫吉尔伯特的小男孩。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ['rɪvər] .
on the banks of the St . John River .
在 这 银行 的 这 英石 . 约翰 河 .

在圣约翰河岸边。

[ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [swɪft] ;
The river is deep and swift ;
这 河 是 深的 和 迅速 ;

这条河又深又急；

[ænd; ənd] ['gɪlbɝts] ['pɑːpə][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][brɪŋk] .
and Gilbert's papa had often warned him not to go too near the brink .
和 吉尔伯特的 爸爸 有 经常 警告 他 不是 到 去 也 靠近 这 边缘 .

吉尔伯特的爸爸经常告诫他不要太靠近悬崖边。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
One day , when the little fellow was about six years old ,
一 天 , 什么时候 这 小的 同伴 曾是 关于 六 年 老的 ,

有一天，当这个小家伙大约六岁的时候，

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ; [ænd; ənd] ,
he went with his papa down to the river ; and ,
他 去 和 他的 爸爸 向下 到 这 河 ; 和 ,

他和爸爸一起去了河边；然后，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] , ['gɪlbərt] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
while his papa stopped to talk with a friend , Gilbert wandered along the shore
尽管 他的 爸爸 停止 到 讲话 和 一个 朋友 , 吉尔伯特 漫步 沿着 这 支撑
.
:
.

爸爸停下来和朋友聊天的时候，吉尔伯特沿着海岸漫步。

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,
He took with him his fishing - rod ,
他 采取 和 他 他的 钓鱼 - 杆 ,

他带上了他的钓竿。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] :

and	thought	it	would	be	fine	fun	to	catch	a	fish	all	by	himself	:
和	想法	它	会	是	美好的	乐趣	到	抓住	一个	鱼	全部	经过	他自己	:

他觉得独自一人钓鱼会很有趣：

[soʊ] [hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] .

so	he	went	close	to	the	edge	of	the	water	,	and	dropped	in	his	line	.
所以	他	去	关闭	到	这	边缘	的	这	水	,	和	掉落	在	他的	线	.

于是他走到水边，放下鱼线。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] ,

After	waiting	a	few	minutes	without	getting	a	bite	,
后	等待	一个	很少	分钟	没有	获得	一个	咬	,

等了几分钟还没吃到东西，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ræft] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [kloʊz] [baɪ] ,

he	thought	he	would	walk	out	on	a	raft	that	he	saw	close	by	,
他	想法	他	会	走	出去	在	一个	筏	那	他	锯	关闭	经过	,

他想乘着附近看到的一艘木筏走出去。

[ænd; ənd] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [spɑːt] .

and	try	his	luck	in	a	new	spot	.
和	尝试	他的	运气	在	一个	新的	点	.

然后他打算去新的地方碰碰运气。

[hiː; hi] [krept] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræft] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

He	crept	along	till	he	reached	the	outer	edge	of	the	raft	;	but	then	,
他	悄悄地爬	沿着	直到	他	达到	这	外	边缘	的	这	筏	;	但	然后	,

他匍匐前进，直到到达木筏的外缘；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪn] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] [slɪpt] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiː; hi] [went] ,

as	he	threw	out	his	line	,	his	little	bare	feet	slipped	,	and	over	he	went	,
作为	他	扔	出去	他的	线	,	他的	小的	裸	脚	滑倒了	,	和	超过	他	去	,

他抛出鱼线时，光着的小脚滑了一下，就摔倒了。

[plʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

plump	into	the	river	.
丰满	进入	这	河	.

扑通一声落入河中。

[ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [skriːm] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .

A	splash	,	a	scream	,	and	down	he	went	.
一个	溅	,	一个	尖叫	,	和	向下	他	去	.

水花四溅，一声尖叫，他摔倒了。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['indiəns] [ɪn] [nuː] ['brʌnzwɪk]

At	the	time	of	this	story	,	there	were	a	good	many	Indians	in	New	Brunswick
在	这	时间	的	这	故事	,	那里	是	一个	好的	许多	印度人	在	新的	布伦瑞克

;
;
;

在这个故事发生的时期，新不伦瑞克省有很多印第安人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	a	party	of	them	were	in	camp	in	the	woods	near	the	river	.
和	一个	派对	的	他们	是	在	营	在	这	树林	靠近	这	河	.

他们中的一些人在河边的树林里扎营。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] , ['piːsəbl] ['indiəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

They	were	harmless	,	peaceable	Indians	,	and	very	friendly	to	the	boys	of
他们	是	无害	,	和平的	印度人	,	和	非常	友好的	到	这	男孩们	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

他们是性情温和、爱好和平的印第安人，对附近的男孩们非常友好。

[huː] [laɪkt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər] [tents] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [wiːv] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [meɪk]

who	liked	to	visit	their	tents	,	and	see	them	weave	baskets	,	and	make
WHO	喜欢	到	访问	他们的	帐篷	,	和	看	他们	编织	篮子	,	和	制作

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

bows	and	arrows	,
弓	和	箭头	,

他们喜欢去参观他们的帐篷，看他们编织篮子，制作弓箭。

[ænd; ənd]['skɑːrlət] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	scarlet	slippers	,	and	other	pretty	things	.
和	猩红	拖鞋	,	和	其他	漂亮的	事物	.

还有猩红色的拖鞋和其他漂亮的小玩意儿。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['gɪlbərt] , [æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪʃɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ræft] ,

Luckily	for	Gilbert	,	an	Indian	boy	happened	to	be	fishing	near	the	raft	,
幸运的是	为了	吉尔伯特	,	一个	印度	男生	发生	到	是	钓鱼	靠近	这	筏	,

幸运的是，吉尔伯特遇到一个印第安男孩，他当时正好在木筏附近钓鱼。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][slɪp] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	saw	him	slip	off	into	the	water	.
和	锯	他	滑	离开	进入	这	水	.

然后看到他滑入水中。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]['gɪlbərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər]

Although	the	Indian	boy	was	not	much	older	than	Gilbert	,	he	was	larger
虽然	这	印度	男生	曾是	不是	很多	老	比	吉尔伯特	,	他	曾是	更大的

[ænd; ənd][strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

虽然那个印度男孩比吉尔伯特年纪大不了多少，但他个子更高，力气也更大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][swɪm] .

and	he	knew	how	to	swim	.
和	他	知道	如何	到	游泳	.

而且他会游泳。

[ɪn] [-]

In	[	147	]
在	[	-	]

[147]

[æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [siːzd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] ,

an	instant	he	plunged	into	the	river	,	seized	the	poor	little	drowning	boy	,
一个	立即的	他	暴跌	进入	这	河	,	查获	这	贫穷的	小的	溺水	男生	,

他瞬间跳入河中，抓住了那个可怜的溺水小男孩。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and	brought	him	to	the	land	safe	and	sound	.
和	带来	他	到	这	土地	安全的	和	声音	.

并把他平安地带回了陆地。

[hɪz; ɪz]['pɑːpə] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ,

His	papa	took	him	in	his	arms	,	all	wet	and	dripping	,	and	,
他的	爸爸	采取	他	在	他的	武器	,	全部	湿的	和	滴落	,	和	,

他爸爸把他抱在怀里，他浑身湿透，滴着水，

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['ɪndiən] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [diːd] , ['hɜːrid] [hoʊm] ,

after	thanking	the	brave	Indian	boy	for	his	noble	deed	,	hurried	home	,
后	谢谢	这	勇敢的	印度	男生	为了	他的	高贵	契据	,	慌忙	家	,

在感谢了这位勇敢的印度男孩的英勇行为后，他匆匆赶回家。

['skoʊldɪŋ] ['gɪlbərt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

scolding	Gilbert	by	the	way	for	disobedience	.
责骂	吉尔伯特	经过	这	方式	为了	不服从	.

顺便训斥了一下吉尔伯特，因为他不服从命令。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

Poor	little	Gilbert	was	very	miserable	.
贫穷的	小的	吉尔伯特	曾是	非常	悲惨的	.

可怜的小吉尔伯特非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][naɪs][tuː; tə][biː; bi][wet][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][skəuldid][ɔːl][æt; ət]

It	was	not	at	all	nice	to	be	wet	and	frightened	and	scolded	all	at
它	曾是	不是	在	全部	好的	到	是	湿的	和	害怕	和	责骂	全部	在

[wʌns] ;

once	;
一次	;

同时感到浑身湿透、受到惊吓和被责骂，这种感觉一点也不好受；

[ænd; ənd] , [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm]

and	,	worse	than	all	,	he	feared	he	would	be	punished	when	he	got	home
和	,	更糟	比	全部	,	他	害怕	他	会	是	受到惩罚	什么时候	他	得到	家

.

:
.

更糟糕的是，他担心回家后会受到惩罚。

[soʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

So	,	when	his	papa	carried	him	into	the	kitchen	,
所以	,	什么时候	他的	爸爸	携带	他	进入	这	厨房	,

所以，当他爸爸把他抱进厨房时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['grænmʌðər]

it	was	a	great	comfort	to	the	little	fellow	to	see	his	good	grandmother
它	曾是	一个	伟大的	舒适	到	这	小的	同伴	到	看	他的	好的	祖母

['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

sitting	by	the	fire	.
坐着	经过	这	火	.

看到慈祥的祖母坐在火炉旁，小家伙感到非常欣慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪlbərt] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] [hiː; hi]

She	was	very	fond	of	Gilbert	;	and	,	when	she	saw	what	a	plight	he
她	曾是	非常	喜爱	的	吉尔伯特	;	和	,	什么时候	她	锯	什么	一个	困境	他

[wʌz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

她非常喜欢吉尔伯特；当她看到他所处的困境时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ðɪs] [taɪm] ,

she	begged	his	papa	not	to	punish	the	dear	child	this	time	,
她	乞求	他的	爸爸	不是	到	惩治	这	亲爱的	孩子	这	时间	,

她恳求他爸爸这次不要惩罚这个可爱的孩子。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] [baɪ][hɪz; ɪz] [fraɪt]

saying	she	was	sure	he	had	been	punished	enough	already	by	his	fright
说	她	曾是	当然	他	有	到过	受到惩罚	足够的	已经	经过	他的	惊吓

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] .

and	his	ducking	.
和	他的	躲避	.

她说她确信他因为受到惊吓和躲闪而受到的惩罚已经足够多了。

[hɪz; ɪz]['pɑ:pə][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] ,

His	papa	was	so	happy	to	have	his	little	boy	alive	and	safe	,
他的	爸爸	曾是	所以	快乐的	到	有	他的	小的	男生	活	和	安全的	,

他的爸爸很高兴儿子平安无事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [-]

that	it	was	easy	to	forgive	him	;	and	in	a	little	while	[	148	]
那	它	曾是	简单的	到	原谅	他	;	和	在	一个	小的	尽管	[	-	]

很容易原谅他；过了一会儿[148]

['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][draɪ] [kloʊðz] ,

Gilbert	was	dressed	in	dry	clothes	,
吉尔伯特	曾是	穿着	在	干燥	衣服	,

吉尔伯特穿着干衣服。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stu:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] [wɪtʃ]

and	sat	down	on	his	little	stool	before	the	fire	to	eat	a	red	apple	which
和	卫星	向下	在	他的	小的	凳子	前	这	火	到	吃	一个	红色的	苹果	哪个

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .

his	grandmother	had	brought	him	.
他的	祖母	有	带来	他	.

他坐在火堆前的小凳子上，吃起了奶奶给他带来的红苹果。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['lɪt(ə)l]['gɪlbərt] [sed] [hɪz; ɪz] [prer] , [hi:; hi][pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] ,

That	night	,	when	little	Gilbert	said	his	prayer	,	he	put	in	at	the	end	,
那	夜晚	,	什么时候	小的	吉尔伯特	说	他的	祷告	,	他	放	在	在	这	结尾	,

那天晚上，小吉尔伯特祷告时，在最后加上了一句：

" [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [breɪv] ['ɪndiən] [bɔɪ] [hu:] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

"	God	bless	the	brave	Indian	boy	who	saved	my	life	!
"	上帝	保佑	这	勇敢的	印度	男生	WHO	已保存	我的	生活	!

“上帝保佑救了我一命的勇敢的印度男孩！”

" ['mʌz] - ['mʌz] .

"	Muz	-	muz	.
"	穆兹	-	穆兹	.

“穆兹-穆兹。

[wʌt] ['bɜ:rdi] [sɔ:] [ɪn] [taʊn] .

WHAT	BIRDIE	SAW	IN	TOWN	.
什么	小鸟球	锯	在	镇	.

小鸟在镇上看到了什么。

" ['bɜ:rdi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Birdie	,	"	you	must	know	,	is	a	little	girl	three	and	a	half	years	old	.
"	小鸟	,	"	你	必须	知道	,	是	一个	小的	女孩	三	和	一个	一半	年	老的	.

你要知道，“Birdie”是一个三岁半的小女孩。

[hɜ:r; hər]['ri:əl] [neɪm] [ɪz] [mɔ:d] ; [bʌt; bət] " ['bɜ:rdi] " [ɪz][hɜ:r; hər][pet] [neɪm] .

Her	real	name	is	Maud	;	but	"	Birdie	"	is	her	pet	name	.
她	真实的	姓名	是	莫德	;	但	"	小鸟	"	是	她	宠物	姓名	.

她的真名叫莫德，但“伯蒂”是她的昵称。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːrz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæmə] .

One	day	she	went	to	the	city	in	the	horse	-	cars	with	her	mamma	.
一	天	她	去	到	这	城市	在	这	马	-	汽车	和	她	妈妈	.

有一天，她和妈妈一起乘马车去城里。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [tɪl] [ə; eɪ][kɑːr] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

They	waited	on	the	corner	of	the	street	till	a	car	came	in	sight	;
他们	等待	在	这	角落	的	这	街道	直到	一个	车	来了	在	视线	;

他们站在街角等着，直到看到一辆车；

[ðen] ['bɜːrdi] [held] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][fæt]['fɪŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

then	Birdie	held	up	her	little	fat	finger	,	and	the	conductor	saw	it	,	and
然后	小鸟	握住	向上	她	小的	胖的	手指	,	和	这	导体	锯	它	,	和

[stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .

stopped	the	car	.
停止	这	车	.

然后，伯蒂举起她的小胖手指，列车员看到了，便停下了车。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔːld] [aʊt] , " [ferz] , ['leɪdiz] !

After	they	were	seated	,	the	conductor	called	out	,	"	Fares	,	ladies	!
后	他们	是	坐着	,	这	导体	称为	出去	,	"	票价	,	女士们	!

她们坐下后，列车员喊道："女士们，请出票！"

" [ænd; ənd] [mɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hɪr] [ɪz] ['mɑːməz] ['tɪkɪt] ;

"	And	Maud	said	to	him	,	"	Here	is	mamma's	ticket	;
"	和	莫德	说	到	他	,	"	这里	是	妈妈的	票	;

"莫德对他说：'这是妈妈的票；

[ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['græn,pɑːz] [haʊs] ?

and	won't	you	please	leave	us	at	grandpa's	house	?
和	惯于	你	请	离开	我们	在	爷爷的	房子	?

请您把我们送到爷爷家好吗?

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['bɜːrdi] [felt]['sætɪsfaɪd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

"	He	smiled	,	and	nodded	his	head	,	and	Birdie	felt	satisfied	;	for	she
"	他	微笑	,	和	点头	他的	头	,	和	小鸟	毛毡	使满意	;	为了	她

[θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] ,

thought	he	must	know	,
想法	他	必须	知道	,

他笑了笑，点了点头，伯蒂感到很满意；因为她觉得他一定知道了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] ['grænpɑː] [lɪvd] .

of	course	,	where	grandpa	lived	.
的	课程	,	在哪里	爷爷	居住地	.

当然，是在爷爷住的地方。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [taʊn] , ['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [kept]

When	they	reached	town	,	mamma	took	her	into	a	store	where	birds	are	kept
什么时候	他们	达到	镇	,	妈妈	采取	她	进入	一个	店铺	在哪里	鸟类	是	保留

[fɔːr; fər] [seɪl] ;

for	sale	;
为了	销售	;

到了镇上，妈妈带她去了一家出售鸟类的商店；

[ænd; ənd]['bɜːrdi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]

and	Birdie	saw	,	to	her	great	delight	,	hundreds	of	canary	-	birds	,	and
和	小鸟	锯	,	到	她	伟大的	喜	,	数百	的	金丝雀	-	鸟类	,	和

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [braɪt] - ['kʌlərd] ['pærəts] .

a	good	many	bright	-	colored	parrots	.
一个	好的	许多	明亮的	-	有色	鹦鹉	.

令伯蒂非常高兴的是，她看到了数百只金丝雀，还有许多色彩鲜艳的鹦鹉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tə'geðər]

It	was	very	funny	indeed	to	hear	them	all	singing	and	chattering	together
它	曾是	非常	有趣的	的确	到	听到	他们	全部	歌唱	和	喋喋不休	一起

.

:

.

听他们一起唱歌聊天，真是太有趣了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [bæθ] .

There	were	two	beautiful	birds	in	a	large	cage	,	taking	their	morning	bath	.
那里	是	二	美丽的	鸟类	在	一个	大的	笼	,	采取	他们的	早晨	洗澡	.

大笼子里有两只漂亮的鸟，正在晨浴。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bæθ] - [tʌb] , [dɪp][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	would	jump	down	into	their	little	bath	-	tub	,	dip	their	heads	in	the	water	,
他们	会	跳	向下	进入	他们的	小的	洗澡	-	浴缸	,	蘸	他们的	头部	在	这	水	,

他们会跳进小浴缸里，把头浸入水中，

[ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒ] [ɪn][ɔːl]['oʊvər] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] ,

and	then	plunge	in	all	over	;	then	they	would	perch	on	the	side	of	the	tub	,
和	然后	暴跌	在	全部	超过	;	然后	他们	会	栖息	在	这	边	的	这	浴缸	,

然后它们会全身扎进水里；之后它们会栖息在浴缸边上，

[ʃeɪk] [ðə; ði] [braɪt] [drɑːps][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɛðɚz] ,

shake	the	bright	drops	from	their	feathers	,
摇	这	明亮的	滴	从	他们的	羽毛	,

抖落羽毛上明亮的水珠，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɜːrdi] [hɜːr'self] [dʌz] [wen]

and	seem	to	be	enjoying	themselves	as	much	as	Birdie	herself	does	when
和	似乎	到	是	享受	他们自己	作为	很多	作为	小鸟	她自己	做	什么时候

['mæmə] [pʊts] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [bæθ] - [tʌb] . [-]

mamma	puts	her	into	her	bath	-	tub	.	[	149	]
妈妈	放置	她	进入	她	洗澡	-	浴缸	.	[	-	]

当妈妈把小鸟放进浴缸里时，它们似乎和小鸟一样开心。[149]

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['skwirəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

Then	there	were	some	squirrels	in	a	cage	that	went	round	and	round	;
然后	那里	是	一些	松鼠	在	一个	笼	那	去	圆形的	和	圆形的	;

然后，笼子里有一些松鼠，它们不停地转圈；

[ænd; ənd]['bɜːrdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	Birdie	thought	she	should	never	get	tired	of	looking	at	them	,
和	小鸟	想法	她	应该	绝不	得到	疲劳的	的	寻找	在	他们	,

伯蒂心想，她永远也看不腻它们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz][ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] .

with	their	bushy	tails	and	bright	black	eyes	.
和	他们的	茂密的	尾巴	和	明亮的	黑色的	眼睛	.

它们有着蓬松的尾巴和明亮的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [kræk] [sʌm; səm] [nʌts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

She	saw	them	crack	some	nuts	with	their	little	sharp	teeth	.
她	锯	他们	裂缝	一些	坚果	和	他们的	小的	锋利的	牙齿	.

她看到它们用锋利的小牙齿咬碎了一些坚果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːnd] ;

There	were	also	a	great	many	goldfishes	in	a	little	pond	;
那里	是	还	一个	伟大的	许多	金鱼	在	一个	小的	池塘	;

小池塘里还有很多金鱼；

[ænd; ənd]['bɜːrdi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
and **Birdie** **watched** **them** **darting** **through** **the** **water** **,**
和 小鸟 观看 他们 飞镖 通过 这 水 ,

伯蒂看着它们在水中快速游动，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]
and **thought** **how** **nice** **it** **would** **be** **to** **have** **some** **of** **them** **at**
和 想法 如何 好的 它 会 是 到 有 一些 的 他们 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

我当时想，要是家里能养一些就好了。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['bɜːrdi] [sɔː] , [wɪtʃ] [pliːzd] [hɜːr; hər]['veri] [mʌtʃ] .
One **thing** **more** **Birdie** **saw** **,** **which** **pleased** **her** **very** **much** **.**
一 事物 更多的 小鸟 锯 , 哪个 高兴 她 非常 很多 .

还有一件事让伯蒂非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
On **the** **corner** **of** **the** **street** **stood** **a** **man** **with** **a** **basket** **on** **his** **arm** **;**
在 这 角落 的 这 街道 站立 一个 男人 和 一个 篮子 在 他的 手臂 ;

街角站着一个男人，胳膊上挎着一个篮子；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['lɪt(ə)l] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['pʌpiz] (" ['beɪbi] - [dɔːgz] "
and **in** **it** **were** **four** **or** **five** **little** **black** **-** **and** **-** **white** **puppies** **(** **"** **baby** **-** **dogs** **"**
和 在 它 是 四 或者 五 小的 黑色的 - 和 - 白色的 小狗 (" 婴儿 - 狗 "
['bɜːrdi] [kɔːld] [ðem; ðəm]) ,
Birdie **called** **them** **)** **,**
小鸟 称为 他们) ,

里面有四五只黑白相间的小狗（伯蒂称它们为“小狗宝宝”），

[ɔːl] ['kʌdld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðer; ðər] ['wɪkər] -
all **cuddled** **up** **in** **a** **heap** **,** **and** **looking** **very** **comfortable** **in** **their** **wicker** **-**
全部 依偎 向上 在 一个 堆 , 和 寻找 非常 舒服的 在 他们的 柳条 -
['kærɪdʒ] .
carriage **.**
运输 .

它们都挤成一团，在柳条马车里看起来非常舒服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [tuː; tə] ['deɪzi] ,
The **little** **girl** **took** **good** **care** **to** **point** **out** **all** **the** **sights** **to** **Daisy** **,**
这 小的 女孩 采取 好的 关心 到 观点 出去 全部 这 景点 到 雏菊 ,

小女孩很细心地向黛西一一指出了周围的景色。

[hɜːr; hər] [dɑːl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
her **doll** **,** **whom** **she** **carried** **in** **her** **arms** **,**
她 玩具娃娃 , 谁 她 携带 在 她 武器 ,

她怀里抱着的娃娃

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['erɪŋ] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [dʌz] .
and **who** **always** **has** **to** **take** **an** **airing** **when** **her** **little** **mistress** **does** **.**
和 WHO 总是 有 到 拿 一个 播出 什么时候 她 小的 情妇 做 .

她总是要和她的小女主人一起出去透透气。

['flɔrəns] . [-]
Florence **.** **[** **150** **]**
佛罗伦萨 . [-]

佛罗伦萨。[150]

[ges] .
GUESS **.**
猜测 .

猜测。

[aɪ] [siː] [tuː] ['liliz] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
I see two lilies , white as snow ,
我 看 二 百合花 , 白色的 作为 雪 ,

我看到两朵百合花，洁白如雪。

[ðæt] ['mʌðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [soʊ] ;
That mother loves and kisses so ;
那 母亲 爱 和 吻 所以 ;

那位母亲如此深爱着她，亲吻着她;

['dɪrɚ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðæn; ðən][goʊld][ɔːr][lændz] :
Dearer they are than gold or lands :
更贵 他们 是 比 金子 或者 土地 :

它们比黄金或土地更珍贵:

[ges] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['liliz] , — ['beɪbiːz][hændz] !
Guess me the lilies , — baby's hands !
猜测 我 这 百合花 , — 婴儿的 双手 !

猜猜看，百合花是……婴儿的手!

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] ['fɛrɚ] [fɑːr]
I know a rosebud fairer far
我 知道 一个 玫瑰花蕾 更公平 远的

我知道一朵玫瑰花蕾离我更近

[ðæn; ðən] ['eni] [bʌdz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɑːr; ər] ;
Than any buds of summer are ;
比 任何 花蕾 的 夏天 是 ;

比任何夏日的花蕾都更甚;

[swiːtər] [ðæn; ðən] [swiːt] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] :
Sweeter than sweet winds of the south :
更甜 比 甜的 风 的 这 南 :

比南方的甜风还要甜美:

[ges] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['roʊzbʌd] , — ['beɪbiːz] [maʊθ] !
Guess me the rosebud , — baby's mouth !
猜测 我 这 玫瑰花蕾 , — 婴儿的 嘴 !

猜猜玫瑰花蕾是什么? ——是婴儿的嘴巴!

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [sʌn] :
I've found a place where shines the sun :
我已经 成立 一个 地方 在哪里 闪耀 这 太阳 :

我找到了一处阳光普照的地方:

[jes] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , ['æftər] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;
Yes , long , long , after day is done ;
是的 , 长的 , 长的 , 后 天 是 完毕 ;

是的，很久很久，直到一天结束之后;

[oʊ] ! [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] :
Oh ! how it loves to linger there :
哦 ! 如何 它 爱 到 萦绕 那里 :

哦! 它多么喜欢在那里逗留啊!

[ges] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , — ['beɪbiːz] [her] !
Guess me the sunshine , — baby's hair !
猜测 我 这 阳光 , — 婴儿的 头发 !

猜猜看，阳光是什么? ——是宝宝的头发!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wɪndoʊz] [wer] [aɪ] [siː]
There are two windows where I see
那里 是 二 视窗 在哪里 我 看

我看到有两个窗户

[maɪ] [oʊn] [glæd] [feɪs] [piːp] [aʊt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ;
My **own** **glad** **face** **peep** **out** **at** **me** **;**
我的 自己的 高兴的 脸 窥视 出去 在 我 ;

我自己脸上露出了欣喜的笑容;

[ðiːz] ['wɪndoʊz] [biːm] [laɪk] ['dʒuːnz] [oʊn] [skaɪz] :
These **windows** **beam** **like** **June's** **own** **skies** **:**
这些 视窗 光束 喜欢 六月的 自己的 天空 :

这些窗户如同六月的天空般明亮:

[ges] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] , — ['beɪbiːz] [aɪz] !
Guess **me** **the** **riddle** **,** **—** **baby's** **eyes** **!**
猜测 我 这 谜语 , — 婴儿的 眼睛 !

猜猜谜语是什么? ——婴儿的眼睛!

[dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] . [-]
George **Cooper** **.** **[** **151** **]**
乔治 库珀 . [-]

乔治·库珀。[151]

[prɪns] [ænd; ənd] [tɪp] .
PRINCE **AND** **TIP** **.**
王子 和 提示 .

王子和小费。

[prɪns] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃægi] [dɔːg] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] ['kʌlər] .
Prince **is** **a** **small** **shaggy** **dog** **,** **of** **a** **light** **-** **brown** **color** **.**
王子 是 一个 小的 毛茸茸 狗 , 的 一个 光 - 棕色的 颜色 .

Prince是一只体型娇小、毛茸茸的浅棕色狗狗。

[tɪp] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] , [bʌt; bət] [ɪz] [blæk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ʃɔːrt] , [smuːð] [her] .
Tip **is** **also** **a** **small** **dog** **,** **but** **is** **black** **,** **and** **has** **short** **,** **smooth** **hair** **.**
提示 是 还 一个 小的 狗 , 但 是 黑色的 , 和 有 短的 , 光滑的 头发 .

Tip也是一只小型犬，但它是黑色的，毛发短而光滑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['frɑːlɪk] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] ['kɪtnz] .
They **are** **very** **fond** **of** **each** **other** **,** **and** **frolic** **together** **like** **two** **kittens** **.**
他们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , 和 嬉戏 一起 喜欢 二 小猫 .

它们彼此非常喜欢对方，像两只小猫一样嬉戏玩耍。

[prɪns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] .
Prince **is** **always** **making** **acquaintances** **.**
王子 是 总是 制作 熟人 .

王子总是喜欢结交新朋友。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] .
He **has** **several** **places** **in** **the** **neighborhood** **where** **he** **makes** **himself** **at** **home** **.**
他 有 一些 地方 在 这 邻里 在哪里 他 制作 他自己 在 家 .

他在附近有好几处住所，都把他当成自己的家。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [æz; əz]
He **is** **always** **welcome** **,** **and** **he** **knows** **it** **:** **so** **he** **comes** **and** **goes** **as**
他 是 总是 欢迎 , 和 他 知道 它 : 所以 他 来 和 去 作为
[hiː; hi] [pliːziz] .
he **pleases** **.**
他 请 .

他随时都受欢迎，他也知道这一点：所以他想来就来，想走就走。

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][taɪz][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi][kept][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Even	when	his	master	ties	him	,	he	cannot	be	kept	from	visiting	his
甚至	什么时候	他的	掌握	领带	他	,	他	不能	是	保留	从	访问	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

即使主人把他拴住，也无法阻止他去看望朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə; eɪ]['wʌndər][tu:; tə][ˌju: 'es] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][ʌn'taɪd] ;

It	was	for	a	long	time	a	wonder	to	us	how	he	got	untied	;
它	曾是	为了	一个	长的	时间	一个	想知道	到	我们	如何	他	得到	解开	;

很长一段时间以来，我们都百思不得其解，他是怎么挣脱束缚的；

[bʌt; bət][wi:; wi] [kept] [wɑ:tʃ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd]

but	we	kept	watch	one	day	,	and	found	that	Tip	,	with	his	paws	and
但	我们	保留	手表	一	天	,	和	成立	那	提示	,	和	他的	爪子	和

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

但有一天我们一直守候着，发现蒂普用它的爪子和嘴巴，

['lu:snd] [ðə; ði] [nɑ:t] , [soʊ] [ðæt] [prɪns] [kʊd; kəd][slɪp][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ;

loosened	the	knot	,	so	that	Prince	could	slip	his	head	out	;
松动	这	结	,	所以	那	王子	可以	滑	他的	头	出去	;

他解开了绳结，让王子可以把头探出来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] ['skæmpəd] [ɔ:f][ɪn] [greɪt] [gli:] .

and	then	the	two	dogs	scampered	off	in	great	glee	.
和	然后	这	二	狗	四处逃窜	离开	在	伟大的	高兴	.

然后，两只狗欢快地跑开了。

[prɪns] , [ɔ:r] ['pɪni] , [æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [pleɪz] [sʌm; səm] ['fʌni] [trɪks] .

Prince	,	or	Pinny	,	as	we	call	him	,	plays	some	funny	tricks	.
王子	,	或者	围裙	,	作为	我们	称呼	他	,	演出	一些	有趣的	技巧	.

王子，或者我们都叫他皮尼，他喜欢玩一些有趣的把戏。

[wen] [wi:; wi] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [hi:; hi][stændz][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] ,

When	we	tell	him	to	shake	hands	,	he	stands	up	on	his	hind	-	feet	,
什么时候	我们	告诉	他	到	摇	双手	,	他	站立	向上	在	他的	后	-	脚	,

当我们让他握手时，他会用后腿站起来。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [fɜ:rst][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][left] [pɔ:] .

and	gives	first	his	right	,	and	then	his	left	paw	.
和	给予	第一的	他的	正确的	,	和	然后	他的	左边	爪子	.

他先伸出右爪，然后伸出左爪。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [naʊ] , ['pɪni] , [pleɪ] [sɪk] .

Sometimes	we	say	to	him	,	"	Now	,	Pinny	,	play	sick	.
有时	我们	说	到	他	,	"	现在	,	围裙	,	玩	生病的	.

有时我们会对他说："现在，Pinny，装病吧。"

" [ðen] [hi:; hi][laɪz] [daʊn] , [dru:ps] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][pʊts][ɑ:n][ə; eɪ][woʊ] - [bɪ'gɔ:n] [lʊk] .

"	Then	he	lies	down	,	droops	his	head	,	and	puts	on	a	woe	-	begone	look	.
"	然后	他	谎言	向下	,	下垂	他的	头	,	和	放置	在	一个	悲哀	-	走开	看	.

然后他躺了下来，低着头，摆出一副悲惨的表情。

[wi:; wi] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [pʊr] ['pɪni] !

We	run	around	him	,	saying	,	"	Poor	Pinny	!
我们	跑步	大约	他	,	说	,	"	贫穷的	围裙	!

我们围着他跑来跑去，说："可怜的平尼！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] .
" and he all the while seems to enjoy the joke .
" 和 他 全部 这 尽管 似乎 到 享受 这 开玩笑 .

“而他似乎一直很享受这个玩笑。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , " [ʌp] ['pɪni] , [ɔːl] [wel] , " [hiː; hi][dʒʌmps][ʌp] ,
As soon as we say , " Up Pinny , all well , " he jumps up ,
作为 很快 作为 我们 说 , " 向上 围裙 , 全部出色地 , " 他 跳跃 向上 ,

我们刚说“起来，平尼，一切都好”，他就跳了起来。

['ʃeɪks] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['dɪdnt] [aɪ][duː]
shakes himself , and gives a knowing look , which seems to say , " Didn't I do
奶昔 他自己 , 和 给予 一个 会心 看 , 哪个 似乎 到 说 , " 没有 我 做
[ðæt] [wel] ?
that well ?
那 出色地 ?

他摇了摇头，露出一个意味深长的表情，仿佛在说：“我做得还不错吧？”

" [wen] [wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] ['begər] , [hiː; hi][sɪts] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
" When we tell him to play beggar , he sits up on his haunches ,
" 什么时候 我们 告诉 他 到 玩 乞丐 , 他 坐着 向上 在 他的 臀部 ,

“当我们让他扮演乞丐时，他会蹲坐起来，

['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [hwaɪnz] ['doʊlfəli] .
raises his fore - paws , and whines dolefully .
提高 他的 前 - 爪子 , 和 抱怨 悲伤地 .

它抬起前爪，发出凄凉的呜咽声。

[wen] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [siː] [ɪf] ['ɛniːbədiːz] ['kʌmɪŋ] , ['pɪni] !
When we hear a noise , and say , " See if anybody's coming , Pinny !
什么时候 我们 听到 一个 噪音 , 和 说 , " 看 如果 任何人的 未来 , 围裙 !

当我们听到动静时，就会说：“看看有没有人过来，Pinny!

" [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['lisnz] : [ɪf] ['eni][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [bɑːks] ['laʊdli] ;
" he goes to the door , and listens : if any one is coming , he barks loudly ;
" 他 去 到 这 门 , 和 听着 : 如果 任何 一 是 未来 , 他 树皮 高声 ;

“他走到门口，侧耳倾听：如果有人来，他就大声吠叫；

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [kʌmz] ['kwaɪətli] [bæk] . [-]
if not , he comes quietly back . [152]
如果 不是 , 他 来 悄悄 后退 . [-]

否则，他会悄悄地回来。[152]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [pleɪ] ['hɔːrsɪz] .
Sometimes the two dogs play horses .
有时 这 二 狗 玩 马匹 .

有时这两条狗会玩骑马的游戏。

[ðer; ðər]['mæstər] [teɪks] [ə; eɪ][roʊp][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][taɪz][wʌn][end] [ə'raʊnd] -
Their master takes a rope a few feet long , and ties one end around Pinny's -
他们的 掌握 需要 一个 绳索 一个 很少 脚 长的 , 和 领带 一 结尾 大约 -
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他们的主人拿了一根几英尺长的绳子，把一端系在平尼的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] ['tɪps] .
and the other around Tip's .
和 这 其他 大约 尖端 .

另一处在蒂普家附近。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ænd; ənd]['gæləp] [ʌp] [ðə; ði][roʊd] [ə'brest] ,

Then	,	when	the	word	is	given	,	they	set	off	and	gallop	up	the	road	abreast	,
然后	,	什么时候	这	单词	是	给定	,	他们	放	离开	和	驰骋	向上	这	路	并排	,

然后，一声令下，他们便出发，并肩策马，沿着道路飞奔而去。

[laɪk] [tuː] ['pəuniz] .

like	two	ponies	.
喜欢	二	小马	.

就像两匹小马。

[wen] [ðer; ðər]['mæstər] ['hwislz] , [ðeɪ] [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

When	their	master	whistles	,	they	turn	round	,	and	come	back	.
什么时候	他们的	掌握	哨声	,	他们	转动	圆形的	,	和	来	后退	.

主人一吹口哨，它们就转过身来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [tɜːrnz]

Sometimes	they	are	harnessed	to	a	little	wagon	;	and	the	children	take	turns
有时	他们	是	已掌握	到	一个	小的	车皮	;	和	这	孩子们	拿	转弯

[ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .

in	having	a	ride	.
在	拥有	一个	骑	.

有时他们会被套上小车，孩子们轮流乘坐。

[ðə; ði][dɔːgz] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	dogs	seem	to	enjoy	it	as	much	as	the	children	.
这	狗	似乎	到	享受	它	作为	很多	作为	这	孩子们	.

狗狗们似乎和孩子们一样喜欢这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist]

They	are	impatient	to	start	;	but	they	wait	for	each	other	to	be	harnessed
他们	是	不耐烦	到	开始	;	但	他们	等待	为了	每个	其他	到	是	已掌握

:
:
:

他们迫不及待地想要开始；但他们都在等待彼此就绪：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪktʃər] .

they	are	not	in	quite	such	a	hurry	as	the	dog	in	the	following	picture	.
他们	是	不是	在	相当	这样的	一个	匆忙	作为	这	狗	在	这	下列的	图片	.

它们不像下图中的狗那样着急。

['^\\:ti] ['ædəmz] .

Gertie	Adams	.
格蒂	亚当斯	.

格蒂·亚当斯。

['mɪstrəs] [maʊs] .

MISTRESS	MOUSE	.
情妇	老鼠	.

老鼠夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1873年5月，(The Nursery, May 1873, Vol. XIII.)
第2/2页

['mɪstrəs] [maʊs]
Mistress **Mouse**
情妇 老鼠

鼠夫人

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs]
Built **a** **house**
建造 一个 房子

盖了一栋房子

[ɪn] ['mɑːməz] [best] ['bɑːnɪt] .
In **mamma's** **best** **bonnet** **.**
在 妈妈的 最好的 引擎盖 .

戴着妈妈最好的帽子。

[ɔːl] [ðə; ði] [kæts]
All **the** **cats**
全部 这 猫

所有的猫

[wɜːr; wər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ræts] ,
Were **catching** **rats** **,**
是 捕捉 老鼠 ,

我们在抓老鼠，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
And **didn't** **light** **upon** **it** **.**
和 没有 光 之上 它 .

然而我并没有发现它。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
At **last** **they** **found** **it** **,**
在 最后的 他们 成立 它 ,

他们最终找到了。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
And **around** **it**
和 大约 它

以及它周围

[sæt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪnər] ;
Sat **watching** **for** **the** **sinner** **;**
星期六 观看 为了 这 罪人 ;

坐着，监视罪人；

[wen] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
When **,** **strange** **to** **say** **,**
什么时候 , 奇怪的 到 说 ,

说起来很奇怪，

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'weɪ] ,
She **got** **away** **,**
她 得到 离开 ,

她逃走了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] ['dɪnər] . [-]
And **so** **they** **lost** **their** **dinner** **.** **[** **153** **]**
和 所以 他们 丢失的 他们的 晚餐 . [-]

于是，他们把晚餐吐了出来。[153]

[ðə; ði] [nə'poʊliən] ['vaiəlits] .
THE **NAPOLEON** **VIOLETS** **.**
这 拿破仑 紫罗兰 .

拿破仑紫罗兰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['prəufailz][ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɜːsənz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz]
There **are** **three** **profiles** **of** **famous** **persons** **to** **be** **found** **among** **the** **outlines**
那里 是 三 简介 的 著名的 人 到 是 成立 之中 这 概述
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
of **this** **picture** **,**
的 这 图片 ,

在这幅图的轮廓中，隐藏着三个名人的侧脸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .
which **was** **drawn** **as** **long** **ago** **as** **the** **year** **1815** **.**
哪个 曾是 绘制 作为 长的 前 作为 这 年 - .

该图最早绘制于1815年。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prəufailz][ɪz][ʌv; əv][nə'poʊliən]['boʊnəˌpɑːrt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] , [huː] [meɪd]
One **of** **the** **profiles** **is** **of** **Napoleon** **Bonaparte** **,** **a** **great** **soldier** **,** **who** **made**
一 的 这 简介 是 的 拿破仑 波拿巴 , 一个 伟大的 士兵 , WHO 制成
[hɪm'self] ['empərər] [ʌv; əv] [fræns] ;
himself **emperor** **of** **France** **;**
他自己 皇帝 的 法国 ;

其中一位人物是拿破仑·波拿巴，他是一位伟大的军事家，后来称帝于法国；

[ə'nʌðər] ['proʊfaɪl][ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [mə'riː] ['luːɪs] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
another **profile** **is** **of** **his** **wife** **,** **Marie** **Louise** **;** **and** **another** **of** **his** **son** **,**
其他 轮廓 是 的 他的 妻子 , 玛丽 路易丝 ; 和 其他 的 他的 儿子 ,

另一张头像照是他妻子玛丽·路易丝的；还有一张是他儿子的头像，

[nə'poʊliən] ['frænsɪs] [tʃɑːrlz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑːrt] , [staɪld] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Napoleon **Francis** **Charles** **Joseph** **Bonaparte** **,** **styled** **King** **of** **Rome** **,**
拿破仑 弗朗西斯 查尔斯 约瑟夫 波拿巴 , 风格 国王 的 罗马 ,

拿破仑·弗朗西斯·查理·约瑟夫·波拿巴，罗马国王

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and **by** **his** **father** **proclaimed** **Emperor** **of** **the** **French** **,** **under** **the** **title**
和 经过 他的 父亲 宣布 皇帝 的 这 法语 , 在下面 这 标题
[ʌv; əv][nə'poʊliən] [iː] . ,
of **Napoleon** **II** **.** **,**
的 拿破仑 二 . ,

他被其父册封为法兰西皇帝，即拿破仑二世。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
in **the** **year** **1815** **,** **when** **he** **was** **only** **about** **four** **years** **old** **.**
在 这 年 - , 什么时候 他 曾是 仅有的 关于 四 年 老的 .

那是在 1815 年，当时他只有四岁左右。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [di'fiːts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [-]
Owing **to** **the** **defeats** **and** **disappointments** **of** **his** **father** **,** **[** **154** **]**
欠款 到 这 失败 和 失望 的 他的 父亲 , [-]

由于他父亲的失败和失望，[154]

[ðə; ði][tʃaɪld][nə'poʊliən]['nevər]['æktʃuəli][bɪ'keɪm]['iːðər][kɪŋ][ʌv; əv][roʊm],[ɔːr]['empərər][ʌv; əv]
the child Napoleon never actually became either King of Rome , or Emperor of
这 孩子 拿破仑 绝不 实际上 成为 任何一个 国王 的 罗马 , 或者 皇帝 的
[fræns] .
France .
法国 .

幼年拿破仑最终既没有成为罗马国王，也没有成为法兰西皇帝。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪr] - ,[ɪn]['ɔːstriə] ,[wer][hɪz; ɪz]['grænfɑːðər][wʌz; wəz]['empərər] .
He died in the year 1832 , in Austria , where his grandfather was emperor .
他 死亡 在 这 年 - , 在 奥地利 , 在哪里 他的 祖父 曾是 皇帝 .

他于 1832 年在奥地利去世，当时他的祖父是奥地利皇帝。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [θriː] ['pɔːtrɪts] ['hɪd(ə)n][ɪn]
which of our readers will be able to discover the three portraits hidden in
哪个 的 我们的 读者 将要 是 有能力的 到 发现 这 三 肖像 隐 在
[ðɪs][sim'bɔlikəl][bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] ?
this symbolical bunch of violets ?
这 象征性的 束 的 紫罗兰 ?

我们的读者中，谁能发现隐藏在这束象征性的紫罗兰中的三幅肖像呢?

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg][wɜːrd][ɪz] [ðɪs] !
What a big word is this !
什么 一个 大的 单词 是 这 !

这是一个多么大的词啊!

[wʌt] [dʌz] ['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] [miːn] [baɪ][sim'bɔlikəl] ?
What does Uncle Charles mean by symbolical ?
什么 做 叔叔 查尔斯 意思是 经过 象征性的 ?

查尔斯叔叔所说的“象征意义”是什么意思?

" [aɪ]['fænsi][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [ɪk'skleɪm] .
" I fancy some of my little friends will exclaim .
" 我 想要 一些 的 我的 小的 朋友们 将要 惊叹 .

“我想我的一些小伙伴会惊呼。”

[wel] , [ðen] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪn] , [ɔːr][mɑːrk] , [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Well , then , a symbol is merely a sign , or mark , by which one knows a thing .
出色地 , 然后 , 一个 象征 是 仅仅 一个 符号 , 或者 标记 , 经过 哪个 一 知道 一个 事物 .

那么，符号就仅仅是用来识别事物的标志或标记。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ,
When you see an umbrella in a man's hand , it is a symbol ,
什么时候 你 看 一个 伞 在 一个 男人的 手 , 它 是 一个 象征 ,

当你看到男人手里拿着伞时，它就象征着某种事物。

[ɔːr][saɪn] , [ðæt] [hiː; hi][iks'pekts][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .
or sign , that he expects a shower .
或者 符号 , 那 他 预期 一个 淋浴 .

或者表示他期待洗澡。

[soʊ][ðə; ði]['prəufailz][ɪn] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sim'bɔlikəl] ; [ðæt][ɪz] ,

So	the	profiles	in	this	bunch	of	violets	make	it	symbolical	;	that	is	,
所以	这	简介	在	这	束	的	紫罗兰	制作	它	象征性的	;	那	是	,

因此，这束紫罗兰的轮廓赋予了它象征意义；也就是说，

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [gruːp] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [laɪk]

suggestive	of	a	family	group	,	who	,	it	was	hoped	,	would	be	renewed	like
暗示性的	的	一个	家庭	团体	,	WHO	,	它	曾是	希望	,	会	是	更新	喜欢

[ðə; ði]['vaiəlits] ,

the	violets	,
这	紫罗兰	,

暗示着一个家庭团体，人们希望他们能像紫罗兰一样焕然一新。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

and	once	more	fill	a	large	space	in	the	history	of	France	.
和	一次	更多的	充满	一个	大的	空间	在	这	历史	的	法国	.

再次在法国历史上占据了重要地位。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːrlz] .

Uncle	Charles	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæroʊ] .

THE	LIFE	OF	A	SPARROW	.
这	生活	的	一个	麻雀	.

麻雀的一生。

[baɪ] [hɪm'self] .

BY	HIMSELF	.
经过	他自己	.

他独自一人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['spæroʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [stɪl] ['relɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃeri] ,

I	am	a	very	old	sparrow	,	but	not	so	old	that	I	cannot	still	relish	a	cherry	,
我	是	一个	非常	老的	麻雀	,	但	不是	所以	老的	那	我	不能	仍然	尽情享用	一个	樱桃	,

我是一只年纪很大的麻雀，但还没老到不能享受樱桃的美味。

[ə; eɪ] [greɪp] , [ɔːr][ə; eɪ][naɪs][fæt][wɜːrm] .

a	grape	,	or	a	nice	fat	worm	.
一个	葡萄	,	或者	一个	好的	胖的	蠕虫	.

一颗葡萄，或者一条肥美的虫子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

I	am	about	to	write	a	short	history	of	my	life	,	for	the	instruction
我	是	关于	到	写	一个	短的	历史	的	我的	生活	,	为了	这	操作说明

[ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

of	my	children	,
的	我的	孩子们	,

我打算写一本简短的自传，以供我的孩子们学习。

['græn'tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] .

grandchildren	,	and	great	-	grandchildren	.
孙辈	,	和	伟大的	-	孙辈	.

孙子孙女和重孙孙女。

[maɪ] ['perənts] , ['æftər] ['hævɪŋ] [riəd] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊm]

My	parents	,	after	having	reared	a	numerous	family	,	decided	to	seek	a	new	home
我的	父母	,	后	拥有	饲养	一个	很多的	家庭	,	决定	到	寻找	一个	新的	家

.

:

.

我的父母在养育了众多子女之后，决定寻找新的住所。

[wʌn] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm] ,
One lovely day in spring , they came to a pretty village which pleased them ,
一 迷人的 天 在 春天 , 他们 来了 到 一个 漂亮的 村庄 哪个 高兴 他们 ,

在一个阳光明媚的春日，他们来到一个美丽的小村庄，他们非常喜欢这里。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [tə'geðər] .
and alighted on a cherry - tree to consult together .
和 下车 在 一个 樱桃 - 树 到 咨询 一起 .

然后他们落在一棵樱桃树上商量对策。

" [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .
" Here we will remain , " said my father .
" 这里 我们 将要 保持 , " 说 我的 父亲 .

"我们将留在这里，"父亲说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪnz] .
" Look at the cherry - trees and the grape - vines .
" 看 在 这 樱桃 - 树木 和 这 葡萄 - 藤蔓 .

"看看那些樱桃树和葡萄藤。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət] [læst] . " [-]
We have found the right place at last . " [155]
我们 有 成立 这 正确的 地方 在 最后的 . " [-]

我们终于找到了合适的地方。[155]

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
After looking carefully about for some time ,
后 寻找 小心 关于 为了 一些 时间 ,

仔细观察了一段时间后，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːf] ,
they chose for their home a new house with a projecting roof ,
他们 选择 为了 他们的 家 一个 新的 房子 和 一个 投影 屋顶 ,

他们选择了一栋带有外凸屋顶的新房子作为他们的家。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː] [lɑːrdʒ] ['tʃeri] - [triːz] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .
before which stood three large cherry - trees in full bloom .
前 哪个 站立 三 大的 樱桃 - 树木 在 满的 盛开 .

前面矗立着三棵盛开的大樱花树。

[maɪ] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,
My mother , with the help of my father ,
我的 母亲 , 和 这 帮助 的 我的 父亲 ,

我的母亲，在父亲的帮助下，

[bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [haɪ] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sɔːft]
built a nest high up under the roof of the house , and lined it with soft
建造 一个 巢 高的 向上 在下面 这 屋顶 的 这 房子 , 和 衬里 它 和 柔软的
['fɛðɚz] .
feathers .
羽毛 .

它在屋檐下筑了一个高高的巢，并在巢里铺上了柔软的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [fɔːr] [egz] , [bʌt; bət] [hætʃt] [aʊt] ['oʊnli] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðæt]
She laid four eggs , but hatched out only one little sparrow ; and I was that
她 铺设 四 鸡蛋 , 但 孵化 出去 仅有的 一 小的 麻雀 ; 和 我 曾是 那
['lʌki] [wʌn] .
lucky one .
幸运的 一 .

她下了四个蛋，但只孵出了一只小麻雀；而我就是那只幸运儿。

[maɪ]['perənts] [fed] [ˌem 'iː] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]['tendər][wəːmz, vɔːrms] ;

My	parents	fed	me	constantly	with	tender	worms	;
我的	父母	美联储	我	不断地	和	投标	蠕虫	;

我的父母经常用嫩虫喂我；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt][ðə; ðɪ] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn][maɪ]['neɪkɪd]['lɪt(ə)l]['bɑːdi]

and	it	is	no	wonder	that	the	feathers	began	to	grow	on	my	naked	little	body
和	它	是	不	想知道	那	这	羽毛	开始	到	生长	在	我的	裸	小的	身体

,

,

,

难怪我赤裸的小身体上开始长出羽毛。

[ɔːr] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [suːn] [θɔːt] [ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flai] .

or	that	my	father	soon	thought	me	able	to	fly	.
或者	那	我的	父亲	很快	想法	我	有能力的	到	飞	.

或者说，我父亲很快就认为我能飞。

[soʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nest] , ['flʌtəd] [maɪ] [wɪŋz] ,

So	one	fine	day	I	stood	on	the	edge	of	the	nest	,	fluttered	my	wings	,
所以	一	美好的	天	我	站立	在	这	边缘	的	这	巢	,	飘动	我的	翅膀	,

在一个晴朗的日子里，我站在巢穴边缘，扑扇着翅膀，

[ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

and	flew	out	of	my	father's	house	.
和	飞翔	出去	的	我的	父亲的	房子	.

然后飞出了我父亲的房子。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [fɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [aɪ][æt; ət] [læst] [ə'laɪt] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʃə] - [triː]

With	many	fears	and	a	beating	heart	I	at	last	alighted	on	an	acacia	-	tree
和	许多	恐惧	和	一个	殴打	心	我	在	最后的	下车	在	一个	金合欢	-	树

.

:

.

怀着忐忑不安的心情，我终于落在了一棵相思树上。

[waɪl] [aɪ][sæt][ðer; ðər] , [aɪ] [sɔː] ['meni] [lɑːrdʒ][bɜːrdz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kæt] ,

While	I	sat	there	,	I	saw	many	large	birds	walking	about	,	and	also	a	cat	,
尽管	我	卫星	那里	,	我	锯	许多	大的	鸟类	步行	关于	,	和	还	一个	猫	,

我坐在那里的时候，看到许多大鸟在周围走动，还有一只猫。

[ə'genst] [huːm] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

against	whom	my	mother	had	already	warned	me	;	and	,	directly	over
反对	谁	我的	母亲	有	已经	警告	我	;	和	,	直接地	超过

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

我母亲已经警告过我提防他；而且，就在我头顶上方，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] .

I	heard	the	scream	of	a	hawk	.
我	听到	这	尖叫	的	一个	鹰	.

我听到了鹰的尖叫声。

[ɪn][maɪ] [fraɪt] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] ['bɪtərli] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][kæt][ræn] [ə'weɪ] ,

In	my	fright	,	I	cried	out	bitterly	;	but	when	the	cat	ran	away	,
在	我的	惊吓	,	我	哭	出去	苦涩地	;	但	什么时候	这	猫	跑	离开	,

我吓得大声叫喊；但当猫跑掉后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːk] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [nɪr] [baɪ] , [aɪ] [gruː] [kɑːm] [ə'gen] .

and	the	hawk	flew	into	the	woods	near	by	,	I	grew	calm	again	.
和	这	鹰	飞翔	进入	这	树林	靠近	经过	,	我	生长	冷静的	再次	.

老鹰飞进了附近的树林，我的心情也平静了下来。

[maɪ][kraɪ] [suːn] [brɔːt] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] [keɪm] ,

My	cry	soon	brought	my	mother	to	my	side	;	and	my	father	came	,
我的	哭	很快	带来	我的	母亲	到	我的	边	;	和	我的	父亲	来了	,

我的哭声很快引来了母亲；父亲也来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [wɜːrm][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] .

bringing	a	delicious	worm	to	comfort	me	.
带来	一个	可口的	蠕虫	到	舒适	我	.

带来一条美味的虫子来安慰我。

[bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Before	many	days	I	was	able	take	care	of	myself	.
前	许多	天	我	曾是	有能力的	拿	关心	的	我	.

过了好几天，我就能照顾自己了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] .

About	this	time	I	met	with	an	adventure	.
关于	这	时间	我	遇见	和	一个	冒险	.

大约就在这个时候，我遇到了一次冒险。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [flaɪ][ɪn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

One	day	I	saw	several	of	my	comrades	fly	in	through	an	open	window	.
一	天	我	锯	一些	的	我的	同志们	飞	在	通过	一个	打开	窗户	.

有一天，我看到几个战友从敞开的窗户飞了进来。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [fluː] [ɪn] ,

Wishing	to	know	what	they	found	,	I	also	flew	in	,
祝	到	知道	什么	他们	成立	,	我	还	飞翔	在	,

出于想知道他们发现了什么，我也飞了过去。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt]

and	soon	was	as	busy	as	any	of	them	eating	the	grains	of	wheat
和	很快	曾是	作为	忙碌的	作为	任何	的	他们	吃	这	谷物	的	小麦

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

with	which	the	floor	was	covered	.
和	哪个	这	地面	曾是	涵盖	.

很快，他就和他们一样忙着吃掉铺满地板的麦粒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [-]

Suddenly	the	window	was	shut	,	and	we	[	156	]
突然	这	窗户	曾是	关闭	,	和	我们	[	-	]

突然，窗户关上了，我们[156]

[wɜːr; wər] [kɔːt] .

were	caught	.
是	捕捉	.

被抓住了。

[ə; eɪ] ['læfɪŋ] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ˌem 'iː] , [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ðen] [kʌt] [maɪ] [wɪŋz] ,

A	laughing	boy	put	his	hand	over	me	,	took	me	up	,	then	cut	my	wings	,
一个	笑	男生	放	他的	手	超过	我	,	采取	我	向上	,	然后	切	我的	翅膀	,

一个笑着的男孩把手放在我身上，把我抱起来，然后剪掉了我的翅膀。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hɑːp] .

and	let	me	hop	.
和	让	我	跳	.

让我跳下去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪbərti] .

He	was	very	kind	to	me	;	but	I	longed	for	my	liberty	.
他	曾是	非常	种类	到	我	;	但	我	渴望	为了	我的	自由	.

他待我很好；但我渴望自由。

['fɔːrtʃənətli] [maɪ] [wɪŋz] [suːn] [gruː] ; [ænd; ənd][wʌn][deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [stʊd] ['oʊpən] ,

Fortunately	**my**	**wings**	**soon**	**grew**	**;**	**and**	**one**	**day**	**,**	**when**	**the**	**window**	**stood**	**open**	**,**
幸运的是	我的	翅膀	很快	生长	;	和	一	天	,	什么时候	这	窗户	站立	打开	,

幸运的是，我的翅膀很快就长出来了；有一天，当窗户开着的时候，

[aɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][faʊnd][maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] .

I	**flew**	**away**	**,**	**and**	**found**	**my**	**mother**	**again**	**.**
我	飞翔	离开	,	和	成立	我的	母亲	再次	.

我飞走了，又找到了我的母亲。

[wʌn] ['sʌni] [deɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ,

One	**sunny**	**day**	**in**	**the**	**autumn**	**,**	**my**	**mother**	**and**	**I**	**sat**	**on**	**a**	**gate**	**,**
一	阳光明媚	天	在	这	秋天	,	我的	母亲	和	我	卫星	在	一个	门	,

秋日里一个阳光明媚的日子，我和妈妈坐在栅栏上，

['iːtɪŋ] [sʌm; səm][greɪnz][ʌv; əv] [wiːt] .

eating	**some**	**grains**	**of**	**wheat**	**.**
吃	一些	谷物	的	小麦	.

吃了一些小麦粒。

[ə; eɪ][slaɪ][oʊld][kæt] [huː] [hæd; həd]['hɪd(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ]['bɜːrdɑːk] [wɪtʃ] [gruː] [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

A	**sly**	**old**	**cat**	**who**	**had**	**hidden**	**under**	**a**	**burdock**	**which**	**grew**	**beside**	**the**	**gate**	**,**
一个	狡猾	老的	猫	WHO	有	隐	在下面	一个	牛蒡	哪个	生长	旁	这	门	,

一只狡猾的老猫藏在大门旁长着的牛蒡下面。

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] .

suddenly	**sprang**	**up**	**,**	**and**	**seized**	**my**	**dear**	**mother**	**with**	**her**	**sharp**	**claws**	**.**
突然	弹簧	向上	,	和	查获	我的	亲爱的	母亲	和	她	锋利的	爪子	.

突然跃起，用锋利的爪子抓住了我亲爱的母亲。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [waɪz][bɜːrd] : [soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

My	**mother**	**was**	**a**	**very**	**wise**	**bird**	**:**	**so**	**,**	**instead**	**of**	**struggling**	**to**	**get**	**away**	**,**
我的	母亲	曾是	一个	非常	明智的	鸟	:	所以	,	反而	的	挣扎	到	得到	离开	,

我的母亲是一只非常聪明的鸟儿：所以，她没有挣扎着逃离，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['kwaɪət] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pʊsi] [suːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

she	**remained**	**so**	**quiet**	**,**	**that**	**Mrs**	**.**	**Pussy**	**soon**	**thought**	**she**	**must**	**be**	**dead**	**.**
她	剩余	所以	安静的	,	那	太太	.	猫	很快	想法	她	必须	是	死的	.

她一直保持沉默，以至于普西太太很快就以为她一定死了。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [-]

Before	**long**	**she**	**put**	**her**	**down**	**[**	**157**	**]**
前	长的	她	放	她	向下	[	-	]

不久后她就把她放下了[157]

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] ,

upon	**the**	**grass**	**,**
之上	这	草	,

在草地上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əd'maɪər][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] [ðə; ðɪ][naɪs][fæt] ['spæroʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt]

that	**she**	**might**	**admire**	**at**	**her**	**leisure**	**the**	**nice**	**fat**	**sparrow**	**she**	**had**	**caught**
那	她	可能	钦佩	在	她	闲暇	这	好的	胖的	麻雀	她	有	捕捉

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɪnər] .

for	**her**	**dinner**	**.**
为了	她	晚餐	.

这样她就可以悠闲地欣赏她抓来做晚餐的那只肥美的麻雀了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ʌp] [fluː] [maɪ] ['mʌðər] ,

All	**at**	**once**	**up**	**flew**	**my**	**mother**	**,**
全部	在	一次	向上	飞翔	我的	母亲	,

突然间，我母亲飞了起来。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

and	in	an	instant	was	far	beyond	the	reach	of	the	cat	.
和	在	一个	立即的	曾是	远的	超过	这	抵达	的	这	猫	.

瞬间，它就远远超出了猫的攻击范围。

[naʊ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

Now	I	thought	I	was	old	enough	to	have	a	family	of	my	own	.
现在	我	想法	我	曾是	老的	足够的	到	有	一个	家庭	的	我的	自己的	.

我当时觉得自己已经足够成熟，可以组建自己的家庭了。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] - [waɪf] ;

So	I	chose	me	a	little	sparrow	-	wife	;
所以	我	选择	我	一个	小的	麻雀	-	妻子	;

所以我选择了一只小麻雀做我的妻子；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] ['sevrəl] ['bætlz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l][maɪ] ['raɪvlz] .

but	I	had	to	fight	several	battles	before	I	could	conquer	all	my	rivals	.
但	我	有	到	斗争	一些	战斗	前	我	可以	征服	全部	我的	竞争对手	.

但我必须经历数场战斗才能战胜所有对手。

[maɪ] ['breɪvəri] [wʌn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]

My	bravery	won	her	heart	;	and	I	think	she	has	been	well	content	with
我的	勇敢	韩元	她	心	;	和	我	思考	她	有	到过	出色地	内容	和

[hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] .

her	choice	.
她	选择	.

我的勇敢赢得了她的芳心；我想她对自己的选择非常满意。

[wi:; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r] [nest] , [ænd; ənd] [su:n] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][faɪv]

We	built	our	nest	,	and	soon	I	had	the	pleasure	of	seeing	in	it	five
我们	建造	我们的	巢	,	和	很快	我	有	这	乐趣	的	看到	在	它	五

['blu:ɪʃ] - [waɪt] ,

bluish	-	white	,
蓝蓝色	-	白色的	,

我们筑好了巢，不久我就高兴地看到里面有五只蓝白色的.....

[braʊn] - [ænd; ənd] - [greɪ] - ['dɑ:tɪd] [egz] , [ænd; ənd] , [ˌfɔ:r'ti:n] [deɪz] ['æftər] , [faɪv] ['prɪti]

brown	-	and	-	gray	-	dotted	eggs	,	and	,	fourteen	days	after	,	five	pretty
棕色的	-	和	-	灰色的	-	虚线	鸡蛋	,	和	,	十四	天	后	,	五	漂亮的

['spæroʊz; 'sperəʊz] , — [θri:] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tu:] ['dɔtɜ-z] .

sparrows	,	—	three	sons	,	and	two	daughters	.
麻雀	,	一	三	儿子们	,	和	二	女儿们	.

蛋壳上有棕色和灰色的斑点，14 天后，孵出了 5 只漂亮的麻雀——3 个儿子和 2 个女儿。

[wʌn] ['sɔ:si] [roʊg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [bɪl] , [wi:; wi] [lɔ:st] .

One	saucy	rogue	,	with	a	golden	bill	,	we	lost	.
一	风骚的	流氓	,	和	一个	金的	账单	,	我们	丢失的	.

我们输给了一个厚颜无耻的家伙，他拿着一张金钞票。

[laɪk] [ˌem 'i:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .

Like	me	,	he	was	caught	;	but	he	never	regained	his	liberty	.
喜欢	我	,	他	曾是	捕捉	;	但	他	绝不	恢复	他的	自由	.

和我一样，他也被抓住了；但他再也没有重获自由。

[ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [teɪm] ,

A	friendly	little	maiden	was	his	mistress	,	who	made	him	so	tame	,
一个	友好的	小的	少女	曾是	他的	情妇	,	WHO	制成	他	所以	驯服	,

他的女主人是一位和蔼可亲的小姑娘，正是她把他驯服得如此温顺。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] .

that	he	would	eat	from	her	hand	.
那	他	会	吃	从	她	手	.

他会吃她亲手做的东西。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['deɪntiz] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː] [fæt] , [ænd; ənd][daɪd] .

She	gave	him	so	many	dainties	,	that	he	became	too	fat	,	and	died	.
她	给予	他	所以	许多	精致小点心	,	那	他	成为	也	胖的	,	和	死亡	.

她给了他那么多美味佳肴，结果他太胖了，死了。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [dʌg] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

I	saw	how	the	little	maiden	dug	him	a	grave	in	her	garden	.
我	锯	如何	这	小的	少女	挖	他	一个	严重	在	她	花园	.

我亲眼看到那个小女孩在她的花园里为他挖了一个坟墓。

['bɪtərli] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ɪn] , ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ,

Bitterly	weeping	,	she	placed	him	therein	,	covered	him	with	earth	,
苦涩地	哭泣	,	她	放置	他	其中	,	涵盖	他	和	地球	,

她痛哭流涕，将他放进墓穴，用泥土掩埋。

[ænd; ənd][plaːntid][ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] .

and	planted	a	cross	of	flowers	on	the	little	mound	.
和	已种植	一个	叉	的	花朵	在	这	小的	冢	.

并在小土堆上种了一束花。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , ['faʊndɪd] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Our	other	children	,	one	after	the	other	,	founded	homes	of	their	own	,
我们的	其他	孩子们	,	一	后	这	其他	,	创立	房屋	的	他们的	自己的	,

我们的其他孩子也一个接一个地建立了属于自己的家。

[ænd; ənd][ɔːl] [lɪvd] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['spæroʊ] - [laɪvz; lɪvz] .

and	all	lived	good	and	useful	sparrow	-	lives	.
和	全部	居住地	好的	和	有用	麻雀	-	生活	.

它们都过上了美好而有意义的麻雀生活。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] .

The	multitude	of	my	grandchildren	I	am	no	longer	able	to	count	.
这	民众	的	我的	孙辈	我	是	不	更长	有能力的	到	数数	.

我的孙辈太多了，我已经数不过来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .

From	the	German	.
从	这	德语	.

来自德语。

" [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] ,

"	The	seed	that	springs	,	and	the	bird	that	sings	,
"	这	种子	那	弹簧	,	和	这	鸟	那	唱歌	,

"那发芽的种子，和那歌唱的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmər] [sʌn] ,

And	the	shining	summer	sun	,
和	这	灼灼	夏天	太阳	,

还有灿烂的夏日阳光，

[ðə; ði]['taɪni] [biː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,

The	tiny	bee	,	and	the	mighty	sea	,
这	微小的	蜜蜂	,	和	这	强大的	海	,

渺小的蜜蜂，和浩瀚的大海

[gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] . " [-]

God	made	them	,	every	one	.	"	[	158	]
上帝	制成	他们	,	每一个	一	.	"	[	-	]

上帝创造了他们每一个人。[158]

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] .

LITTLE	MISCHIEF	.
小的	恶作剧	.

小淘气。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['besi] [tuː; tə] - [deɪ] ?
What **mischief** **was** **there** **for** **Bessie** **to** **-** **day** **?**
什么 恶作剧 曾是 那里 为了 贝西 到 - 天 ?

贝西今天又惹了什么麻烦呢?

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'kweriəm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [bæθ]
The **fish** **in** **her** **mother's** **aquarium** **had** **not** **been** **benefited** **by** **the** **hot** **bath**
这 鱼 在 她 母亲的 水族馆 有 不是 到过 受益 经过 这 热的 洗澡
[wɪtʃ] ['besi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
which **Bessie** **had** **given** **them** **;**
哪个 贝西 有 给定 他们 ;

贝西给母亲鱼缸里的鱼洗了热水澡，但鱼儿们并没有从中受益;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
but **that** **was** **no** **reason** **,** **thought** **she** **,**
但 那 曾是 不 原因 , 想法 她 ,

但她心想，那并不是理由。

[waɪ] [ə; eɪ] [bæθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [dɑːl] [fə'lɪʃə] .
why **a** **bath** **would** **not** **be** **a** **good** **thing** **for** **her** **new** **doll** **Felicia** **.**
为什么 一个 洗澡 会 不是 是 一个 好的 事物 为了 她 新的 玩具娃娃 费利西亚 .

为什么给她的新娃娃菲利西亚洗澡不是一件好事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [bæθ] - [tʌb] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .
She **had** **a** **little** **doll** **bath** **-** **tub** **made** **of** **tin** **.**
她 有 一个 小的 玩具娃娃 洗澡 - 浴缸 制成 的 锡 .

她有一个锡制的小娃娃浴缸。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
So **she** **put** **it** **on** **a** **little** **table** **,**
所以 她 放 它 在 一个 小的 桌子 ,

于是她把它放在了一张小桌子上。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
and **filled** **it** **from** **a** **jug** **of** **hot** **water** **which** **happened** **to** **be** **on** **the**
和 已填 它 从 一个 水壶 的 热的 水 哪个 发生 到 是 在 这
[hɑːrθ] .
hearth **.**
炉 .

然后，他从碰巧放在壁炉上的热水壶里灌满了它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [fə'lɪʃə] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ʌp] , [sed] , " [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
Then **she** **undressed** **Felicia** **,** **and** **,** **holding** **her** **up** **,** **said** **,** **"** **Now** **,** **little** **lady** **,**
然后 她 脱光衣服 费利西亚 , 和 , 保持 她 向上 , 说 , " 现在 , 小的 女士 ,

然后她脱掉了费利西亚的衣服，扶起她，说："现在，小姑娘，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [bæθ] : [soʊ][biː; bi] [gʊd] . " [-]
you **are** **going** **to** **have** **a** **nice** **warm** **bath** **:** **so** **be** **good** **.** **"** **[** **159** **]**
你 是 去 到 有 一个 好的 温暖的 洗澡 : 所以 是 好的 . " [-]

你要好好洗个热水澡，所以要乖哦。[159]

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['hævɪŋ] [pʊt] [fə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] , ['besi] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Having	**put**	**Felicia**	**in**	**the**	**bath**	**-**	**tub**	**,**	**Bessie**	**sat**	**down**	**in**	**a**	**chair**	**before**	**her**	**,**
拥有	放	费利西亚	在	这	洗澡	-	浴缸	,	贝西	卫星	向下	在	一个	椅子	前	她	,

把菲利西亚放进浴缸后，贝西在她面前的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['dɑːlz] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

and	**said**	**,**	**"**	**There**	**are**	**not**	**many**	**dolls**	**,**	**little**	**lady**	**,**	**that**	**have**	**such**	**a**	**kind**	**,**
和	说	,	"	那里	是	不是	许多	娃娃	,	小的	女士	,	那	有	这样的	一个	种类	,

然后说："小姑娘，像这样的娃娃并不多见。"

['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

loving	**mother**	**as**	**I**	**am**	**.**
爱	母亲	作为	我	是	.

我是一位慈爱的母亲。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .

You	**ought**	**to**	**be**	**very**	**good**	**and**	**grateful**	**.**
你	应该	到	是	非常	好的	和	感激的	.

你应该表现得非常善良和感恩。

" [hɪr] ['dɑːli] [slɪpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ,

"	**Here**	**dolly**	**slipped**	**down**	**in**	**the**	**bath**	**-**	**tub**	**,**
"	这里	多莉	滑倒了	向下	在	这	洗澡	-	浴缸	,

"瞧，小娃娃滑进了浴缸里。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər][naɪs] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .

and	**her**	**nice**	**blooming**	**face**	**was**	**all**	**soaked**	**in**	**the**	**hot**	**water**	**.**
和	她	好的	盛开	脸	曾是	全部	浸泡过	在	这	热的	水	.

她那张娇艳欲滴的脸庞完全浸在了热水中。

[wen] ['besi] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [fə'lɪʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɑːl] .

When	**Bessie**	**took**	**her**	**out**	**,**	**you**	**would**	**hardly**	**have**	**known**	**Felicia**	**for**	**the**	**same**	**doll**	**.**
什么时候	贝西	采取	她	出去	,	你	会	几乎	有	已知	费利西亚	为了	这	相同的	玩具娃娃	.

贝西把她带出去后，你几乎认不出费利西亚就是原来的那个娃娃了。

[hɜːr; hər] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][wæks] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['ruːɪnd] ;

Her	**head**	**,**	**which**	**was**	**of**	**wax**	**,**	**was**	**quite**	**ruined**	**;**
她	头	,	哪个	曾是	的	蜡	,	曾是	相当	毁坏	;

她的蜡制头部已经完全损毁了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [spɔɪld] .

and	**her**	**whole**	**body**	**was**	**out**	**of**	**shape**	**and**	**spoiled**	**.**
和	她	所有的	身体	曾是	出去	的	形状	和	被宠坏了	.

她全身走样，体态臃肿。

['besi] [ræn] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] : [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

Bessie	**ran**	**crying**	**to**	**her**	**mother**	**:**	**but**	**her**	**mother**	**said**	**,**
贝西	跑	哭泣	到	她	母亲	:	但	她	母亲	说	,

贝西哭着跑去找她妈妈，但她妈妈说：

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɑːl] . " [-]

"	**You**	**do**	**not**	**deserve**	**to**	**have**	**another**	**doll**	**.**	**"**	**[**	**160**	**]**
"	你	做	不是	应得	到	有	其他	玩具娃娃	.	"	[	-	]

"你不配再拥有一个娃娃。"[160]

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n]

THE	**KITTEN**
这	小猫

小猫

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [ˌtuː'tuː] .

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	2	.
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	2	.

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。]2.

[ðə; ði] [mɪlk] [kʌmz] [freʃ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ,

The	milk	comes	fresh	and	foaming	,
这	牛奶	来	新鲜的	和	起泡	,

牛奶新鲜且泡沫丰富。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kaʊ] ;

Fresh	from	the	good	old	cow	;
新鲜的	从	这	好的	老的	奶牛	;

新鲜出炉，来自优质老母牛;

[ænd; ənd] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [læpt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	after	I	have	lapped	it	,
和	,	后	我	有	圈速	它	,

等我跑完一圈之后，

[aɪ]['frɑːlɪk] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

I	frolic	—	you	know	how	.
我	嬉戏	—	你	知道	如何	.

我嬉戏玩闹——你知道的。

[aɪm] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

I'm	petted	by	the	children	,
我是	被宠爱	经过	这	孩子们	,

孩子们都喜欢抚摸我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

And	the	mistress	of	the	house	;
和	这	情妇	的	这	房子	;

还有这家的女主人;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm]['nɪmb(ə)l] ,

And	sometimes	,	when	I'm	nimble	,
和	有时	,	什么时候	我是	灵活	,

有时候，当我身手敏捷的时候，

[aɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] . [θriː] .

I	catch	a	little	mouse	.	3	.
我	抓住	一个	小的	老鼠	.	3	.

我抓到了一只小老鼠。3.

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm] ['nɔːti] ,

But	sometimes	,	when	I'm	naughty	,
但	有时	,	什么时候	我是	淘气	,

但有时候，当我调皮捣蛋的时候，

[aɪ] [klaɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] ,

I	climb	upon	the	stand	,
我	爬	之上	这	站立	,

我爬上看台，

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] ,

And	eat	the	cake	and	chicken	,
和	吃	这	蛋糕	和	鸡	,

然后吃掉蛋糕和炸鸡。

[ɔːr] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][hænd] ;

Or	any	thing	at	hand	;
或者	任何	事物	在	手	;

或者任何手边的东西;

[ɑː] ! [ðen] [ðeɪ] [haɪd][maɪ] ['sɔːsər] ,
Ah ! then they hide my saucer ,
啊 ! 然后 他们 隐藏 我的 碟子 ,

啊！然后他们把我的碟子藏起来了。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [mjuː] ;
No matter if I mew ;
不 事情 如果 我 喵 ;

不管我是否发出喵喵声;

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] ['pʌnɪʃt]
And that's the way I'm punished
和 那就是 这 方式 我是 受到惩罚

这就是我受到的惩罚。

[fɔːr; fər] ['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ][duː] .
For naughty things I do .
为了 淘气 事物 我 做 .

因为我做了些坏事。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] .
This issue was part of an omnibus .
这 问题 曾是 部分 的 一个 综合 .

本期内容是合辑的一部分。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔːr] ['teɪbl] [ʌv; əv]
The original text for this issue did not include a title page or table of
['kɑːntents] .
contents .
这 原来的 文本 为了 这 问题 做过 不是 包括 一个 标题 页 或者 桌子 的
内容 .

本期原文没有标题页或目录。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [noʊ] . " ['ædɪd] .
This was taken from the January issue with the " No . " added .
这 曾是 已采取 从 这 一月 问题 和 这 " 不 . " 额外 .

这是从一月份的杂志上摘录的，并加上了"否"。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] [ʌv; əv] - .
The original table of contents covered the entire year of 1873 .
这 原来的 桌子 的 内容 涵盖 这 全部的 年 的 - .

原目录涵盖了 1873 年全年。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The remaining text of the table of contents can be found in the rest of
[ðə; ði] ['jɪrz] ['ɪʃuːz] .
the year's issues .
这 其余的 文本 的 这 桌子 的 内容 能 是 成立 在 这 休息 的
这 年 问题 .

目录的其余部分可在本年度的其他期刊中找到。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃn] .

The	**remaining**	**correction**	**made**	**is**	**indicated**	**by**	**a**	**dotted**	**line**	**under**	**the**	**correction**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	一个	虚线	线	在下面	这	更正	.

剩余的修正值用修正值下方的虚线表示。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神